

## Appendix G



Canadian Grain Commission  
Commission canadienne  
des grains

7.



Executive  
600 - 303 Main Street  
Winnipeg, Manitoba R3C 3G8  
Canada

La Direction  
303, rue Main, pièce 600  
Winnipeg (Manitoba) R3C 3G8  
Canada

Tel: 204 983-2770  
Fax: 204 983-2751

August 18, 2009

RECEIVED/REÇU

AUG 24 2009

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
56 Sparks Street, 2<sup>nd</sup> Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2008-219, Regulations Amending the Canada Grain Regulations

Further to my previous correspondence to Ms. Lindsay Armstrong on February 27, 2009 and in response to your recent letter of July 22, 2009, I can advise that the Canadian Grain Commission (CGC) completed a review of several grade tables contained in Schedule III of the Canada Grain Regulations (CGR).

In relation to the discrepancies which had been identified between the French and English versions of some grade tables in Schedule III, the CGC made several amendments to the CGR which were published in Part II of the Canada Gazette on August 5, 2009 (SOR/2009-209). The amendments can be found at:

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2009/2009-08-05/html/sor-dors209-eng.html>

Please do not hesitate to contact me if you have any questions regarding these changes to the Canada Grain Regulations.

Sincerely,

  
Elwin Hermanson  
Chief Commissioner

cc: John Knubley, Deputy Minister  
Department of Agriculture and Agri-Food

grainscanada.gc.ca

Canada

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

**VICE-CHAIRS**

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO-PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



September 7, 2011

Mr. Rob Maertens  
Legal Counsel, Executive  
Canadian Grain Commission  
303 Main Street, Suite 600  
WINNIPEG, Manitoba R3C 3G8

Dear Mr. Maertens:

Our File: SOR/2008-219, Regulations Amending the Canada Grain Regulations

Reference is made to Mr. Elwin Hermanson's letter of August 18, 2009 concerning the above-noted instrument. I have taken note that five of the concerns raised by the Committee in respect of the *Canada Grain Regulations* were resolved by SOR/2009-209.

It appears, however, that three remaining amendments agreed to in Mr. Hermanson's letter of November 10, 2008 remain outstanding, namely amendments to the English version of Table 4 of Schedule 3, the French version of Table 5 of Schedule 3 and the French version of Table 30 of Schedule 3. As it has been some time since these amendments were promised, your advice would be appreciated as to when they will be completed.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Shawn Abel  
Counsel

Encl.

c.c.: Mr. John Knubley, Deputy Minister  
Department of Agriculture and Agri-Food

/mh



Canadian Grain Commission  
Commission canadienne  
des grains



Executive Division  
600-303 Main Street  
Winnipeg Manitoba R3C 3G8  
Canada

La Direction  
303, rue Main, pièce 600  
Winnipeg (Manitoba) R3C 3G8  
Canada

Tel: 204 983-2733  
Fax: 204 983-2751  
Email: rob.maertens@grainscanada.gc.ca

November 8, 2011

Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

NOV 15 2011

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

**Attention: Mr. Shawn Abel, Counsel**

Dear Mr. Abel:

**Re: SOR/2008-219, Regulations Amending the Canada Grain Regulations**

This is in response to your letter of September 7, 2011 regarding Schedule III of the *Canada Grain Regulations*. I have consulted with the Canadian Grain Commission (CGC) with respect to the three tables that you identified in your letter, and the CGC has reviewed each of those tables in the current Regulations.

In Table 4, both "Wheats of Other Classes or Varieties" in the English version and "Blé d'autres classes ou variétés" in the French version are indicated as independent columns, and separate from "Foreign Material" ("Matières étrangères"). In Table 5, both "Amber Durum" in the English version and "Blé dur ambré" in the French version are indicated as independent columns, and separate from "Foreign Material" ("Matières étrangères"). Neither Table appears to require any further amendment.

With respect to Table 30, I am advised that the statement "Note: the class name is added to the grade name" ("le nom de la classe est ajouté au nom de grade") is not a requirement for this class of bean and therefore should not appear at the bottom of the table. In both the current English and French versions, the statements do not appear and as a result, it is the CGC's advice that neither version is in need of any further amendment.

I trust this addresses your questions regarding Schedule III of the *Canada Grain Regulations*, but if you require anything further, please do not hesitate to contact me. Thank you very much.

Yours truly,

Robert Maertens  
Department of Justice Canada  
Counsel for the Canadian Grain Commission

cc: Mr. John Knubley, Deputy Minister  
Department of Agriculture and Agri-Food

grainscanada.gc.ca

Canada

## Annexe G

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 18 août 2009

Monsieur Peter Bernhardt  
Avocat général  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2008-219, Règlement modifiant le Règlement sur les grains

Suite à la lettre datée du 27 février 2009 que j'ai envoyée à M<sup>me</sup> Lindsay Armstrong, et en réponse à votre lettre récente du 22 juillet 2009, je peux affirmer que la Commission canadienne des grains (CCG) a terminé un examen de plusieurs tableaux de grades contenus dans l'annexe III du *Règlement sur les grains du Canada* (RGC).

Pour ce qui est des différences qui ont été signalées entre les versions anglaise et française de certains tableaux de l'annexe III, la CCG a apporté plusieurs amendements au RGC, lesquels ont été publiés dans la Partie II de la Gazette du Canada le 5 août 2009 (DORS/2009-209). Vous pouvez trouver ces amendements à l'adresse suivante :

<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2009/2009-08-05/html/sor-dors209-fra.html>.

N'hésitez surtout pas à communiquer avec moi à la Commission canadienne des grains si vous avez des questions concernant ces amendements.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Elwin Hermanson  
Commissionnaire en chef

c.c. John Knuble, sous-ministre  
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 7 septembre 2011

Monsieur Rob Maertens  
Conseiller juridique, exécutif  
Commission canadienne des grains  
303, rue Main, bureau 600  
Winnipeg (Manitoba) R3C 3G8

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2008-219, Règlement modifiant le Règlement sur les grains

La présente fait référence à la lettre de M. Elwin Hermanson datée du 18 août 2009 concernant le règlement mentionné en rubrique. J'ai remarqué que le DOR/2009-209 a permis de régler cinq des préoccupations que le Comité a signalées concernant le *Règlement sur les grains du Canada*.

Or, il semble que trois amendements acceptés dans la lettre de M. Hermanson du 10 novembre 2008, n'ont toujours pas été réglés, notamment les amendements à la version anglaise du tableau 4, à la version française du tableau 5 et la version française du tableau 30, tous à l'annexe 3. Puisque ces amendements ont été promis il y a longtemps, j'aimerais que vous m'indiquiez quand, selon vous, ils seront apportés.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel  
Conseiller juridique

p.j.

c.c. M. John Knubley, sous-ministre  
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 8 novembre 2011

Attn : Monsieur Shawn Abel  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s le Sénat  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2008/219, Règlement modifiant le Règlement sur les grains

La présente fait suite à votre lettre du 7 septembre 2011 concernant l'annexe 3 du *Règlement sur les grains du Canada*. J'ai consulté la Commission canadienne des grains (CCG) au sujet des trois tableaux dans la version actuelle du Règlement.

Dans le tableau 4, les deux versions « W heats of Other Classes or Varieties » en anglais et « Blé d'autres classes ou variétés » en français sont des colonnes séparées et distinctes de « Foreign Material » (« Matières étrangères »). Dans le tableau 5, les deux versions « Amber Durum » en anglais et « Blé dur ambré » en français sont des colonnes distinctes de celle des « Matières étrangères ». Aucun de ces tableaux ne semble nécessiter d'autres amendements.

Pour ce qui est du tableau 30, on m'informe que la déclaration « Note: the class name is added to the grade name » (« le nom de la classe est ajouté au nom de grade ») est superflue pour cette catégorie de haricots et ne devrait donc pas apparaître au bas du tableau. Cette mention a d'ailleurs été supprimée dans les versions anglaise et française actuelles. Par conséquent, de l'avis de la CCG, aucun amendement n'est requis à l'une ou l'autre version.

J'espère que cela répond à vos questions concernant l'annexe III du *Règlement sur les grains du Canada*. Si vous avez besoin d'autre chose, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Je vous remercie et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Robert Maertens  
Ministère de la Justice  
Avocat pour la Commission canadienne des grains

c.c. M. John Knuble, sous-ministre,  
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

## Appendix H



Health  
Canada

Strategic Policy Branch

Ottawa, ON K1A 0K9

Santé  
Canada

Direction générale de la politique stratégique

Ottawa, ON K1A 0K9

8.



APR 24 2012

Your file

Votre référence

11-112903-313

Our file

Notre référence

Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 27 2012

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Re: SOR/2010-191, Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations Respecting the Pest Control Products Act and Regulations (Miscellaneous Program)**

Further to my letter of March 21, 2012, we are pleased to inform you that as a result of recommendations by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, *Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations Respecting the Pest Control Products Act and Regulations (Miscellaneous Program)* and *Regulations Amending the Pest Control Products Sales Information Reporting Regulations (Miscellaneous Program)* were published in the *Canada Gazette*, Part II, on April 11, 2012, and registered as SOR/2012-49 and SOR/2012-72.

These two amendments address items 1 and 3 of your December 1, 2010 letter. Item 2 will be addressed through an amendment which is currently in the process of being approved for publication in the *Canada Gazette*, Part I, which we anticipate being completed in May/June of 2012. We trust that these amendments address the concerns raised by the Committee.

.../2

Canada



- 2 -

A copy of the excerpt from the *Canada Gazette* of April 11, 2012, is attached for your reference. We would like to thank the Committee for bringing these issues to our attention.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Hélène Quesnel".

Hélène Quesnel  
Director General  
Legislative and Regulatory Policy Directorate

cc: Rob Ward, Pest Management Regulatory Agency  
encl.



**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO-PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

July 23, 2012

Ms. Lucie Desforges  
Director, Legislative & Regulatory  
Affairs Division  
Health Products and Food Branch  
Department of Health, A/L 3005A  
Holland Cross, Tower A, 5<sup>th</sup> Floor  
11 Holland Avenue,  
OTTAWA, Ontario K1A 0K9

Dear Ms. Desforges:

Our File: SOR/2010-191, Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food  
Administrative Monetary Penalties Regulations  
Respecting the Pest Control Products Act and  
Regulations

Your File: 11-112903-313

---

I refer to Ms. Hélène Quesnel's letter of April 24, 2012, and would value your advice as to the progress of the remaining amendment mentioned in the second paragraph of that letter.

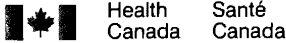
Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt  
General Counsel

Encl.

/mh



Your file    Votre référence  
12-114065-984  
Our file    Notre référence

AUG 01 2012

Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
AUG 13 2012  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt

**Re:    *SOR/2010-191 Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food  
Administrative Monetary Penalties Regulations Respecting the Pest  
Control Products Act and Regulations***

In response to your letter of July 23, 2012, we are pleased to inform you that as a result of recommendations by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, the second item of your December 1, 2010 letter was addressed by proposing an amendment to section 36 of the *Pest Control Products Regulations*. The proposal was pre-published in the Canada Gazette Part I on July 7, 2012 as part of a larger amendment to the *Pest Control Product Regulations*. It is anticipated that final publication will occur in the fall/winter of 2012. We trust that these amendments address the concerns raised by the Committee.

A copy of the excerpt from the Canada Gazette is attached for your reference. We would like to thank the Committee for bringing these issues to our attention.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Lucie Desforges".

Lucie Desforges  
Director  
Legislative and Regulatory Affairs  
Health Canada

cc-    Rob Ward, Pest Management Regulatory Agency

**Canada**

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO-PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



August 20, 2012

Ms. Lucie Desforges  
Director, Legislative & Regulatory  
Affairs Division  
Health Products and Food Branch  
Department of Health, A/L 3005A  
Holland Cross, Tower A, 5<sup>th</sup> Floor  
11 Holland Avenue  
OTTAWA, Ontario K1A 0K9

Dear Ms. Desforges:

Our File: SOR/2010-191, Regulations Amending the Agriculture and  
Agri-Food Administrative Monetary Penalties  
Regulations Respecting the Pest Control  
Products Act and Regulations

Your File: 12-114065-984

Reference is made to your letter of August 1, 2012, in which you indicate that an amendment to section 36 of the *Pest Control Products Regulations* addressing the Joint Committee's concern in connection with item 3 of Part 2 of Schedule 1 to the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations Respecting the Pest Control Products Act and Regulations* was pre-published in Part I of the *Canada Gazette* on July 7, 2012.

Having reviewed the proposed amendment to section 36 of the *Pest Control Products Regulations*, I fail to see how it would resolve the Committee's concern. As you know, item 3 of Part 2 of Schedule 1 to the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations Respecting the Pest Control Products Act and Regulations* designates the contravention of section 36 of the *Pest Control Products Regulations* as a violation that may be proceeded with in accordance with the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*. Section 36 at present



- 2 -

provides that a pest control product may be imported into Canada if it is accompanied by a declaration, in English or in French, signed by the importer, that contains all of the required information. As has been pointed out, this provision is permissive. It does not create an obligation on an importer to provide a declaration that conforms to section 36. Rather, it only states that a product may be imported if it is accompanied by the requisite document. In the absence of the document, the product may not be imported. In its present form, section 36 is not a provision that can be contravened.

In essence, the proposed amendment does no more than add the word “only” to section 36, so that it would provide that a pest control product may only be imported into Canada if it is accompanied by a declaration, in English or in French, signed by the importer, that contains all of the required information. This would do nothing more than make explicit that which is now implicit in section 36 in any event, namely that a product cannot be imported in the absence of the required document.

Subsection 6(1) of the *Pest Control Products Act* prohibits the import of a pest control product that is not registered under the Act except as otherwise authorized under the regulations. Thus, in the case of an unregistered pest control product imported without being accompanied by a declaration that meets the requirements of section 36, it would be subsection 6(1) of the Act, and not section 36 of the Regulations, that is contravened. As concerns registered pest control products, while section 36 could be construed as imposing a condition on the import of such products, if importing a product without a declaration that meets the requirements of section 36 is to be prohibited, this must be made explicit.

The following excerpt from Paul Salembier’s *Legal and Legislative Drafting* (2009, pp. 39-40) may be illustrative:

In legislation, certain provisions permit citizens to do things that are otherwise forbidden. Once again, the auxiliary verb used for this purpose is *may*:

52 - The holder of a fishing licence **may** fish with a single line and hook.

While this provision implies that fishing with anything else is forbidden and that fishing without a licence by any means is forbidden, an express prohibition to that effect should be clearly indicated elsewhere in the legislative text.



- 3 -

If what is intended is that no person shall import a product unless it is accompanied by a declaration that meets the requirements of section 36, this must be clearly stated. Such a provision could then be designated as one the contravention of which may be designated as a violation that can be proceeded with in accordance with the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*.

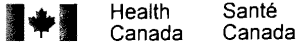
I look forward to receiving your advice in connection with the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Your file    *Voire référence*

Our file    *Notre référence*

12-115930-61

**OCT 25 2012**

Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
OCT 31 2012  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Re:    *SOR/2010-191, Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food  
Administrative Monetary Penalties Regulations Respecting the Pest  
Control Products Act and Regulations***

In response to your letter of August 20, 2012 we would like to update you on the progress of this file. In considering your comments regarding section 36 of the *Pest Control Product Regulations*, it was agreed that the section would have to be redrafted. It is anticipated that final publication will occur in the fall 2012 /winter 2013. We trust that these amendments address the concerns raised by the Committee.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Lucie Desforges".

Lucie Desforges  
Director  
Legislative and Regulatory Affairs  
Health Canada

cc: Rob Ward, Pest Management Regulatory Agency

Canada

## Annexe H

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 24 avril 2012

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2010-191, Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire (Loi sur les produits antiparasitaires et ses règlements)

---

Pour faire suite à ma lettre du 21 mars 2012, j'ai le plaisir de vous annoncer qu'à la suite des recommandations formulées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, le *Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire (Loi sur les produits antiparasitaires et ses règlements)* et le *Règlement correctif visant le Règlement concernant les rapports sur les renseignements relatifs aux ventes de produits antiparasitaires* ont été publiés dans la partie II de la *Gazette du Canada* le 11 avril 2012 et enregistrés sous les numéros DORS/2012-49 et DORS/2012-72.

Ces deux modifications réglent les points 1 et 3 de votre lettre du 1<sup>er</sup> décembre 2010. Le point 2 sera réglé au moyen d'une modification qui est en cours d'approbation en vue d'une publication dans la partie I de la *Gazette du Canada* aux alentours de mai ou de juin 2012. Nous espérons que ces modifications sauront bien régler les préoccupations exprimées par le Comité.

Vous trouverez ci-joint, à titre d'information, un extrait de la *Gazette du Canada* daté du 11 avril 2012. Nous remercions le Comité de nous avoir signalé ces points.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Hélène Quesnel  
Directrice générale  
Direction des politiques législatives et réglementaires

c.c. Rob Ward, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire

p-j

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 23 juillet 2012

Madame Lucie Desforges  
Directrice, Affaires législatives et réglementaires  
Direction générale des produits de santé et des aliments  
Ministère de la Santé, A/L 3005A  
Holland Cross, Tour A, 5<sup>e</sup> étage  
11, avenue Holland  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9

Madame,

Notre référence : DORS/2010-191, Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire (Loi sur les produits antiparasitaires et ses règlements)

Votre référence : 11-112903-313

---

Je désire, par la présente, faire suite à la lettre du 24 avril 2012 de M<sup>me</sup> Hélène Quesnel. J'aimerais savoir où en est rendue la modification restante, dont il était question dans le deuxième paragraphe de cette lettre.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Madame, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

p.j.



**TRANSLATION / TRADUCTION**Le 1<sup>er</sup> août 2012

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2010-191, Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire (Loi sur les produits antiparasitaires et ses règlements)

---

Pour faire suite à votre lettre du 23 juillet 2012, nous avons le plaisir de vous informer qu'à la suite des recommandations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, nous avons réglé le deuxième point de votre lettre du 1<sup>er</sup> décembre 2010 en proposant une modification de l'article 36 du *Règlement sur les produits antiparasitaires*. La modification proposée a fait l'objet d'une publication préalable dans la partie I de la *Gazette du Canada* le 7 juillet 2012 dans le cadre d'une modification plus vaste du *Règlement sur les produits antiparasitaires*. Nous prévoyons que la publication finale se fera pendant l'automne ou l'hiver 2012. Ces modifications devraient régler les préoccupations du Comité.

Vous trouverez ci-joint, à titre d'information, un extrait de la *Gazette du Canada*. Nous remercions le Comité de nous avoir signalé ces points.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Lucie Desforges  
Directrice  
Affaires législatives et réglementaires  
Santé Canada

c.c. Rob Ward, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 20 août 2012

Madame Lucie Desforges  
Directrice, Affaires législatives et réglementaires  
Direction générale des produits de santé et des aliments  
Ministère de la Santé, A/L 3005A  
Holland Cross, Tour A, 5<sup>e</sup> étage  
11, avenue Holland  
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Madame,

Notre référence : DORS/2010-191, Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire (Loi sur les produits antiparasitaires et ses règlements)

Votre référence : 12-114065-984

---

La présente fait suite à votre lettre du 1<sup>er</sup> août 2012 dans laquelle vous indiquez qu'une modification de l'article 36 du *Règlement sur les produits antiparasitaires* visant à régler la préoccupation exprimée par le Comité mixte relativement à l'article 3 de la partie 2 de l'annexe 1 du *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire (Loi sur les produits antiparasitaires et ses règlements)* a fait l'objet d'une publication préalable dans la partie I de la *Gazette du Canada* le 7 juillet 2012.

Après avoir examiné la modification visant l'article 36 du *Règlement sur les produits antiparasitaires*, je ne vois pas en quoi cette modification règle la préoccupation soulevée par le Comité. Comme vous le savez, aux termes de l'article 3 de la partie 2 de l'annexe 1 du *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire (Loi sur les produits antiparasitaires et ses règlements)*, l'inobservation de l'article 36 du *Règlement sur les produits antiparasitaires* constitue une violation punissable au titre de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires et matière d'agriculture et d'agroalimentaire*. Selon l'article 36 en vigueur, un produit antiparasitaire peut être importé au Canada s'il est accompagné d'une déclaration, en français ou en anglais, signée par l'importateur et comportant tous les renseignements requis. Comme on l'a signalé, cette disposition est permissive. Elle n'oblige pas l'importateur à fournir une déclaration conforme à l'article 36. Elle énonce simplement qu'un produit peut être importé s'il est accompagné d'un document précis. Sans ce document, le produit ne peut pas être importé. Tel qu'il est actuellement libellé, l'article 36 n'est pas une disposition à laquelle on peut déroger.



## 2.

La modification proposée ne fait qu'ajouter le mot « seulement » à l'article 36 pour qu'il établisse qu'un produit antiparasitaire peut être importé au Canada seulement s'il est accompagné d'une déclaration, en français et en anglais, signée par l'importateur et comportant tous les renseignements requis. Cela ne fait qu'expliquer ce qui est déjà sous-entendu dans cet article, à savoir qu'un produit ne peut être importé en l'absence du document censé l'accompagner.

Le paragraphe 6(1) de la *Loi sur les produits antiparasitaires* interdit l'importation d'un produit antiparasitaire non homologué en vertu de la *Loi* à moins d'autorisation expresse dans les règlements d'application. Par conséquent, dans le cas d'un produit antiparasitaire non homologué qui est importé sans être accompagné d'une déclaration répondant aux exigences de l'article 36, ce serait le paragraphe 6(1) de la *Loi*, et non l'article 36 du *Règlement*, qui serait enfreint. En ce qui concerne les produits antiparasitaires qui sont homologués, tandis que l'article 36 sera interprété comme imposant une condition à l'importation de ces produits, si l'importation d'un produit sans que celui-ci soit accompagné d'une déclaration répondant aux exigences de l'article 36 est interdite, il faut que cela soit dit clairement.

L'extrait suivant du guide de rédaction législative de Paul Salembier (*Legal and Legislative Drafting*, 2009, pp. 39-40) nous éclaire à ce sujet :

[traduction]

Dans les lois, certaines dispositions permettent aux citoyens de faire des choses qui seraient autrement interdites. La possibilité est évoquée par l'emploi, en anglais, de l'auxiliaire *may*.

52 - Le détenteur d'un permis de pêche peut pêcher (*may fish*) avec une canne à pêche et un hameçon.

Même si cette disposition sous-entend que la pêche avec quelque autre dispositif est interdite et que la pêche sans permis est également interdite, une interdiction expresse à cette fin devrait être indiquée clairement ailleurs dans le texte législatif.

Si le but visé ici est que personne ne puisse importer un produit à moins que ce produit soit accompagné d'une déclaration répondant aux exigences de l'article 36, il faudrait que cela soit indiqué clairement. On pourrait alors indiquer que toute inobservation de cette disposition sera considérée comme une infraction punissable au titre de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires et matière d'agriculture et d'alimentaire*.



3.

Dans l'attente de votre avis à ce sujet, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 25 octobre 2012

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2010-191, Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire (Loi sur les produits antiparasitaires et ses règlements)

---

Pour faire suite à votre lettre du 20 août 2012, nous désirons vous renseigner sur l'avancement de ce dossier. À l'examen de vos commentaires concernant l'article 36 du *Règlement sur les produits antiparasitaires*, il a été convenu de reformuler cette disposition. On prévoit que la publication finale se fera à l'automne 2012 ou à l'hiver 2013. Nous espérons que ces modifications régleront les préoccupations exprimées par le Comité.

Veillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Lucie Desforges  
Directrice  
Affaires législatives et réglementaires  
Santé Canada

c.c. Rob Ward, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire



## Appendix I

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

**VICE-CHAIRS**

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO-PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



9.

October 25, 2011

Ms. Barbara Jordan  
Associate Vice-President  
Policy and Programs Branch  
Canadian Food Inspection Agency  
1400 Merivale Road, Tower 1  
Room 232 – Floor 5  
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. Jordan:

Our File: SOR/2002-438, Regulations Amending Certain Regulations  
Administered and Enforced by the Canadian Food  
Inspection Agency, 2002-2 (Miscellaneous Program)


Your File: SJC 007536

I refer to your letter of February 23, 2011, and would value your advice as to whether it is still anticipated that the amendment to section 135.1 of the *Health of Animals Regulations* will be promulgated in 2012.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh

 Canadian Food Inspection Agency    Agence canadienne d'inspection des aliments  
1400 Merivale Road  
Ottawa, Ontario K1A 0Y9



DEC 30 2011

SJC 008976

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JAN 09 2012  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION


**RE: SOR/2002-438, Regulations Amending Certain Regulations  
Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection  
Agency, 2002-2 (Miscellaneous Program)**

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of October 25, 2011, addressed to Ms. Barbara Jordan regarding the above-noted subject. As Ms. Jordan has moved to a new position within the Canadian Food Inspection Agency (CFIA), I have been asked to take over responsibility as the Agency's Designated Instruments Officer.

The amendment to section 135.1 of the *Health of Animals Regulations* will be included in an upcoming regulatory amendment package, which is still being developed. The CFIA anticipates sending these amendments to the Department of Justice for drafting in 2012.

Yours sincerely,

  
Colleen Barnes  
Executive Director  
Domestic Policy Directorate

Canada



**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO-PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



July 10, 2012

Ms. Colleen Barnes  
Executive Director  
Domestic Policy Directorate  
Canadian Food Inspection Agency  
1400 Merivale Road, Tower 2  
Room 105 – Floor 5  
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. Barnes:

Our File: SOR/2002-438, Regulations Amending Certain Regulations  
Administered and Enforced by the Canadian  
Food Inspection Agency, 2002-2  
(Miscellaneous Program)

Your File: SJC 008976

---

I refer to your letter of December 30, 2011, and would value your advice  
as to progress.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mn



1400 Merivale Road  
Ottawa, Ontario K1A 0Y9



SEP 19 2012

SJC 010357

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

SEP 26 2012

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

**RE: SOR/2002-438, Regulations Amending Certain Regulations  
Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection  
Agency, 2002-2 (Miscellaneous Program)**

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of July 10, 2012, regarding the above-noted subject.

The amendment to section 135.1 of the *Health of Animals Regulations* is in queue for an upcoming regulatory amendment package. The CFIA anticipates the coming into force of these amendments in 2013.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script that reads "Colleen Barnes".

Colleen Barnes  
Executive Director  
Program, Regulatory, and Trade Policy Directorate

Canada

## Annexe I

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 25 octobre 2011

Mme Barbara Jordan  
Vice-présidente associée, Opérations  
Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA)  
1400, chemin Merivale, Tour 2, étage 3, pièce 114  
Ottawa (Ontario) K1A 0Y9  
Madame,

N/Réf.: DORS/2002-438, Règlement correctif visant certains règlements, 2002-2  
(Agence canadienne d'inspection des aliments)

V/Réf.: SJC 007536

---

En ce qui concerne votre lettre du 23 février 2011, je voudrais savoir si, selon vous, il est toujours prévu que la modification proposée à l'article 135.1 du *Règlement sur la santé des animaux* sera promulguée en 2012.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt  
Conseiller principal

/mh



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 30 décembre 2011

M. Peter Bernhardt  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Réf.: DORS/2002-438 - Règlement correctif visant certains règlements, 2002-2  
(Agence canadienne d'inspection des aliments)

---

Je vous remercie de votre lettre du 25 octobre 2011, adressée à M<sup>me</sup> Barbara Jordan au sujet de la question en objet. Comme M<sup>me</sup> Jordan a été mutée à un autre poste au sein de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA), on m'a demandé d'assumer la responsabilité de responsable des textes réglementaires de l'Agence.

La modification de l'article 135.1 du *Règlement sur la santé des animaux* fera partie d'un ensemble de modifications réglementaires qui est en cours d'élaboration. L'ACIA prévoit que les modifications seront envoyées au ministère de la Justice en 2012 pour qu'il en fasse la rédaction.

Colleen Barnes  
Directrice exécutive  
Direction des politiques intérieures



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 10 juillet 2012

M<sup>me</sup> Barbara Jordan  
Vice-présidente associée, Opérations  
Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA)  
1400, chemin Merivale, Tour 2, étage 3, pièce 114  
Ottawa (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: DORS/2002-438, Règlement correctif visant certains règlements, 2002-2  
(Agence canadienne d'inspection des aliments)  
V/Réf.: SJC 008976

---

En ce qui concerne votre lettre du 30 décembre 2011, je voudrais que vous m'informiez des progrès réalisés.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt  
Conseiller principal

/mh



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 19 septembre 2012

M. Peter Bernhardt  
Avocat général  
Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2002-438, Règlement correctif visant certains règlements, 2002-2  
(Agence canadienne d'inspection des aliments)

---

Je vous remercie de votre lettre du 10 juillet 2012 concernant le sujet en rubrique.

La modification proposée à l'article 135.1 du *Règlement sur la santé des animaux* fait partie d'un ensemble de modifications réglementaires qui seront apportées prochainement. L'ACIA prévoit que ces modifications entreront en vigueur en 2013.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Colleen Barnes  
Directrice exécutive  
Politiques sur les programmes,  
la réglementation et le commerce

## Appendix J

**10.****TRANSLATION / TRADUCTION**

August 30, 2012

Ms. Natalie Bossé  
A/Director General  
c/o XMSA, 8th Floor  
Transport Canada  
Place de Ville, Tower C  
330 Sparks St.  
Ottawa, ON K1A 0N5

Dear Ms. Bossé:

Our file: SOR/2008-80, Regulations amending the Laurentian Pilotage Authority  
Regulations

---

I refer to your letter of February 3, 2012, and would be grateful for a report on the progress that has since been made. Specifically, I wish to know whether the Laurentian Pilotage Authority still intends to repeal section 32 of the Regulations "in 2012".

Sincerely,

Jacques Rousseau  
Counsel

/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

October 26, 2012

Mr. Jacques Rousseau  
Standing Joint Committee on  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your file: SOR/2008-80, Regulations amending the Laurentian Pilotage Authority  
Regulations

---

This letter is in reply to your letter of August 30, 2012, regarding the above-cited regulations.

The Laurentian Pilotage Authority has informed the Department that it still intends to repeal section 32 of the Regulations amending the Laurentian Pilotage Authority Regulations. However, owing to changes in senior management, it has been postponed to 2013.

I trust this information is satisfactory.

Sincerely,

Simon Dubé  
A/Director General  
Corporate Secretariat



**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO-PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 30 août 2012

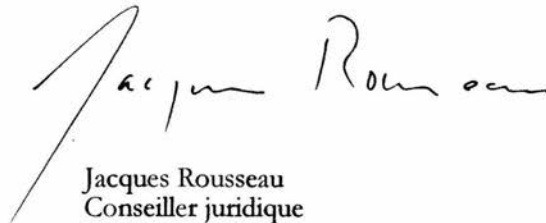
Madame Natalie Bossé  
Directrice générale intérimaire  
Secrétariat ministériel  
a /s XMSA, 8<sup>e</sup> étage  
Transports Canada  
Place de Ville - Tour C  
330, rue Sparks  
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Madame,

N/Réf.: DORS/2008-80, Règlement modifiant le Règlement de  
l'Administration de pilotage des Laurentides

Je me réfère à votre lettre du 3 février 2012 et vous serais reconnaissant de me faire part des progrès accomplis depuis. Plus spécifiquement, je me demande si l'Administration de pilotage des Laurentides prévoit toujours abroger l'article 32 du Règlement « au cours de l'année 2012 ».

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

  
Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/mn



Transport Transports  
Canada Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

OCT 26 2012

RECEIVED/REÇU

OCT 31 2012

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Maître Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

**V/Réf : DORS/2008-80, Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides**

Maître,

La présente fait suite à votre lettre du 30 août 2012 concernant le règlement susmentionné.

L'Administration de pilotage des Laurentides a informé le Ministère qu'elle prévoit toujours l'abrogation de l'article 32 du *Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides*. Cependant, en raison de changements dans la haute direction, ce projet a été reporté à l'année 2013.

J'espère que cette information sera à votre satisfaction et je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments distingués.

Simon Dubé  
Directeur général intérimaire  
Secrétariat ministériel

## Appendix K

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

**VICE-CHAIRS**

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO-PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



11.

December 2, 2011

Ms. Hélène Quesnel  
Director General  
Policy Development Directorate  
Department of Health  
Brooke Claxton Building, 8<sup>th</sup> Floor  
Tunney's Pasture  
OTTAWA, Ontario K1A 0K9

Dear Ms. Quesnel:

Our File: SOR/2008-181, Regulations Amending the Food and Drug  
Regulations (1369 – Interim Marketing  
Authorizations)

Your File: 10-112369-408

Your letter of August 24, 2011 concerning the above-mentioned instrument was considered by the Joint Committee at its meeting of December 1, 2011. At that time, it was the wish of members that I seek your advice as to when it is anticipated that the review of the policy concerning the addition of vitamins, mineral nutrients or amino acids to food will be completed and paragraph B.01.056(4)(e) of the *Food and Drug Regulations* repealed.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mn

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



August 20, 2012

Ms. Lucie Desforges  
Director, Legislative & Regulatory  
Affairs Division  
Health Products and Food Branch  
Department of Health, A/L 3005A  
Holland Cross, Tower A, 5<sup>th</sup> Floor  
11 Holland Avenue  
OTTAWA, Ontario K1A 0K9

Dear Ms. Desforges:

Our File: SOR/2008-181, Regulations Amending the Food and Drug  
Regulations (1369 – Interim Marketing  
Authorizations)

Your File: 11-123680-360

I again refer to Ms. Hélène Quesnel's letter of January 4, 2012, and wonder whether you are now in a position to reply to my letter of December 2, 2011 concerning the above-mentioned instrument.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

Encl.

/mn



Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

12-115935-916

OCT 05 2012

Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
OCT 12 2012  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Re:    SOR/2008-181, *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1369 - Interim Marketing Authorizations)***

Thank you for your letters regarding SOR/2008-181, *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1369 - Interim Marketing Authorizations)*.

As you may be aware, Bill C-38, *An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures*, included amendments to the *Food and Drugs Act* that will replace section 30.2 of the Act (Interim Marketing Authorizations) with a new authority for the Minister to issue marketing authorizations. Bill C-38 received Royal Assent on June 29, 2012 and once the new provisions come into force, section B.01.056 of the *Food and Drug Regulations* will be spent.

We trust that this response is satisfactory and we take this opportunity to thank the Committee for their attention in this matter.

Yours sincerely,

Lucie Desforges  
Director Legislative and Regulatory Affairs  
Health Canada

cc:    Rick O'Leary, Food Directorate, Health Products and Food Branch



## Annexe K

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 2 décembre 2011

Madame Hélène Quesnel  
Directrice générale  
Élaboration des politiques  
Ministère de la Santé  
Édifice Brooke Claxton, 8<sup>e</sup> étage  
Pré Tunney  
Ottawa (Ontario) KIA OK9

Madame,

N/Réf.: DORS/2008-181, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues  
(1369 — Autorisations de mise en marché provisoire)

V/Réf.: 10-112369-408

---

À sa réunion du 1<sup>er</sup> décembre 2011, le Comité mixte a examiné votre lettre du 24 août 2011 concernant le texte réglementaire en rubrique. À ce moment-là, les membres m'ont prié de vous demander quand, selon vous, l'examen de la politique concernant l'ajout de vitamines, minéraux nutritifs ou acides aminés aux aliments sera terminé et l'alinéa B.01.056(4)e du *Règlement sur les aliments et drogues* abrogé.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt,  
Conseiller juridique principal

/mn



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 20 août 2012

Madame Lucie Desforges  
Directrice, Affaires législatives et réglementaires  
Direction générale des produits de santé et des aliments  
Ministère de la Santé, Arrêt postal 3005A  
Holland Cross, Tour A, 5<sup>e</sup> étage  
11, avenue Holland  
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Madame,

N/Réf.: DORS/2008-181, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et  
drogues (1369 – autorisations de mise en marché  
provisoire)

V/Réf.: 11-123680-360

---

Je me réfère de nouveau à la lettre de M<sup>me</sup> Hélène Quesnel du 4 janvier 2012 et  
j'aimerais savoir si vous êtes maintenant en mesure de répondre à ma lettre du  
2 décembre 2011 concernant le règlement cité en objet.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

P. j.

/mn



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 5 octobre, 2012  
N/Réf.: 12-115935-916

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2008-181, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues  
(1369 — Autorisations de mise en marché provisoire)

---

J'ai bien reçu vos lettres concernant le DORS/2009-181, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1369 — Autorisations de mise en marché provisoire). Comme vous le savez peut-être, le projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures, comportait des modifications à la *Loi sur les aliments et drogues* visant à remplacer l'article 30.2 de la *Loi* (Autorisations de mise en marché) par une nouvelle disposition qui confèrera au ministre le pouvoir de délivrer une autorisation. Le projet de loi C-38 a reçu la sanction royale le 29 juin 2012 et lorsque les nouvelles dispositions seront en vigueur, l'article B.01.056(4) du *Règlement sur les aliments et drogues* cessera d'être en vigueur.

J'espère que cette réponse saura vous satisfaire et j'en profite pour remercier le Comité de l'attention portée à cette question.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Lucie Desforges  
Directrice, Affaires législatives et réglementaires

c.c.: Rick O'Leary, Direction des aliments  
Direction générale des produits de santé et des aliments



## Appendix L

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO-PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



October 10, 2012

Ms. Lucie Desforges  
Director, Legislative & Regulatory  
Affairs Division  
Health Products and Food Branch  
Department of Health, A/L 3005A  
Holland Cross, Tower A, 5<sup>th</sup> Floor  
11 Holland Avenue,  
OTTAWA, Ontario K1A 0K9

Dear Ms. Desforges:

Our File: SOR/2011-17, Toys Regulations  
Your File: 11-108297-104

I refer to Ms. Hélène Quesnel's letter of December 15, 2011, and note that the amendments to the *Toys Regulations* described in points 1 to 5 of that letter were made by SOR/2012-71. I wonder whether you are in a position to advise as to when it is anticipated that the revision of the Regulations that will address the outstanding matters raised in connection with what are now subsection 27(1), subsection 1(5) of Schedule 2, sections 1 and 4 of Schedule 3, and Schedule 9 will be completed.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mn

Health  
CanadaSanté  
Canada

Your file    Votre référence  
12-119040-346  
Our file    Notre référence

NOV 20 2012

Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

NOV 23 2012

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Re:    SOR/2011-17, *Toys Regulations***

Thank you for your letter of October 10, 2012, regarding SOR/2011-17, *Toys Regulations*. This response serves to provide you with an update on the outstanding matters raised in points 4, 8, 9, 11 and 12 of your letter of January 14, 2009, which refer to subsection 27(1), subsection 1(5) of Schedule 2, sections 1 and 4 of Schedule 3, and Schedule 9 of the *Toys Regulations*, respectively.

We are currently developing a regulatory proposal to amend the Regulations to address your concerns. The proposed amendment will seek to improve the language and clarify the provisions for alternative methods for determining toxicity, as well as remove information that has been rendered obsolete due to advances in industry standards and technology.

We are hoping to complete the amendments through the Miscellaneous Amendment Regulations (MAR) process, as the proposed changes would not affect the scope of the Regulations, nor would they impact industry or other stakeholders. If we are able to proceed with these amendments through the MAR process, we expect the Regulations to be published in the *Canada Gazette*, Part II in 2013.

We trust that this information addresses the concerns that you have raised. Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work and will ensure that you are kept advised throughout the progress of this file.



- 2 -

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke extending to the right.

Lucie Desforges  
Director  
Legislative and Regulatory Affairs  
Health Canada

cc: Alison MacPherson, Consumer Product Safety Directorate, HECSB  
encl.

## Annexe L

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 10 octobre 2012

Madame Lucie Desforges  
Directrice, Division des affaires législatives  
et réglementaires  
Direction générale des produits de santé et des aliments  
Santé Canada, A/L 3005A  
Holland Cross, Tour A, 5<sup>e</sup> étage  
11, av. Holland  
OTTAWA (Ontario) K1A 0K9

Madame,

N/Réf. : DORS/2011-17, Règlement sur les jouets  
V/Réf. : 11-108297-104

---

Je me reporte à la lettre d'Hélène Quesnel datée du 15 décembre 2011 et je signale que les modifications relatives au *Règlement sur les jouets* décrites aux points un à cinq de cette lettre ont été apportées dans le DORS/2012-71. J'aimerais savoir si vous êtes en mesure de me dire quand la révision du Règlement qui permettra de régler les questions soulevées au sujet de ce qui est à présent le paragraphe 27(1), les paragraphe 1(5) de l'annexe 2, les articles 1 et 4 de l'annexe 3 et l'annexe 9 sera terminée.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations les meilleures.

Le conseiller juridique principal,

Peter Bernhardt

/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 20 novembre 2012

N/Réf. : 12-119040-346

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2011-17, Règlement sur les jouets

J'ai bien reçu votre lettre du 10 octobre 2012 concernant le DORS/2011-17, Règlement sur les jouets. La présente lettre vise à vous mettre au fait des questions en suspens soulevées aux points 4, 8, 9, 11 et 12 de votre lettre du 14 janvier 2009, qui renvoient respectivement au paragraphe 27(1), au paragraphe 1(5) de l'annexe 2, aux articles 1 et 4 de l'annexe 3 et à l'annexe 9 du Règlement sur les jouets.

Nous rédigeons actuellement un projet de règlement visant à modifier le Règlement de manière à donner suite à vos préoccupations. Le projet de règlement a pour but d'améliorer le libellé, d'éclaircir les dispositions relatives à d'autres méthodes pour déterminer la toxicité, et de supprimer des parties devenues désuètes en raison des progrès réalisés dans la technologie et les normes de l'industrie.

Nous espérons apporter le reste des modifications au moyen d'un règlement correctif étant donné que les modifications proposées n'auront pas d'incidence sur la portée du Règlement, ni non plus sur l'industrie ou sur d'autres intervenants. Si nous réussissons à apporter ces modifications en adoptant un processus de règlement correctif, nous prévoyons que le Règlement pourra être publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada* en 2013.

- 2 -

J'espère que ces renseignements répondent aux questions que vous avez soulevées. Santé Canada reconnaît l'importance du travail du Comité et veillera à ce que vous soyez tenu au courant des progrès réalisés dans ce dossier.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Lucie Desforges  
Directrice  
Affaires législatives et réglementaires  
Santé Canada

P.J.

c.c. Alison MacPherson, Direction de la sécurité des produits  
de consommation, DGSESC

## Appendix M

13.



<b>Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations</b>
---

November 26, 2012

**PROGRESS(?)****FILE:**

SOR/92-446, Transportation Safety Board Regulations

**ISSUE:**

Promised amendments have been outstanding for over a decade. Proposed new Regulations were prepublished in the *Canada Gazette* on September 3, 2011. On November 23, 2012, the Committee was advised that comments received on the proposed regulations resulted in a few changes that will be sent to the Department of Justice for drafting once they have been approved by the Transportation Safety Board.

**SUMMARY:**

These Regulations determine the events that must be reported to the Board for investigation purposes. They also govern the Board's internal operations and public inquiries.

The Regulations were first considered by the Committee in 1998. By 2001, and not without some difficulty, six amendments had been promised. One of these involves an illegal provision. Rather than "defining" the rights and privileges of observers as the act requires, the Regulations simply give the Board discretion to decide whether to authorize an observer to attend the interview of a witness during an investigation.

Progress over the last decade has been slow, to say the least.

**BACKGROUND:**

**September 16, 2002:** the Committee is provided with a copy of proposed amendments to the Regulations. These would address some, but not all, of the

- 2 -



concerns in respect of which action had been promised. The Board is advised of this in a letter dated September 30, 2002.

**December 3, 2002:** further amendments are promised to address the concerns not dealt with in the previous proposed amendments.

**April 29, 2004:** the Board advises that it is exploring the possibility of amending the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*, which would mean postponing any amendments to the Regulations.

**April 5, 2005:** a decision on amending the Act has yet to be made, and informal talks on amending the Regulations had not been held owing to budgetary constraints

**May 16, 2005:** the Board is asked to proceed with the promised amendments to the Regulations without further delay. "The Committee feels that the Board has already had ample time in which to process the required amendments and was not happy to hear that this process has been shelved temporarily."

**August 2, 2005:** the Board undertakes to proceed with the promised amendments to the Regulations by the end of fiscal year 2006-07.

**December 18, 2006:** consultations have been commenced, and comments on proposals for amendments have been received from the Department of Justice.

**October 15, 2007:** a draft of proposed new Regulations is provided. In a letter dated October 19, 2007, the Board is informed that "although they would resolve several of the concerns raised by the Joint Committee in connection with the present Regulations, in a number of instances they give rise to concerns similar or identical to those previously identified, and in respect of which remedial amendments had been promised."

**July 17, 2008:** the Board reports that all of the Committee's concerns have now been addressed in the proposed new Regulations.

**November 19, 2008:** the Board expects to have the new Regulations promulgated in early 2009.

**January 4, 2010:** the Department of Justice continues to review the new Regulations. As to when they might be made, the Board's General Counsel advises that "your guess is as good as mine".

**May 17, 2010:** the Department of Justice has completed its examination, but a new Regulatory Impact Analysis Statement will have to be submitted to Treasury Board as the old one is outdated.





- 3 -

**May 24, 2011:** the Regulatory Impact Analysis Statement has been approved by Treasury Board, and “the project should now follow its normal course within the federal regulatory process”.

**September 3, 2011:** the proposed new Regulations are republished in Part I of the *Canada Gazette*.

**May 31, 2012:** the Board expects the new Regulations to be in place before the summer of 2012.

**November 23, 2012:** comments received on the proposed regulations resulted in a few changes that will be sent to the Department of Justice for drafting once they have been approved by the Board.

PB/mh

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO-PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



May 23, 2012

Allen C Harding, Esq.  
General Counsel  
Transportation Safety Board of Canada  
200 Promenade du Portage, 4<sup>th</sup> Floor  
HULL, Quebec K1A 1K8

Dear Mr. Harding:

Our File : SOR/92-446, Transportation Safety Board Regulations

I refer to our previous correspondence, and would value your advice as to when it is anticipated that the new *Transportation Safety Board Regulations* that were published in Part I of the *Canada Gazette* on September 3, 2011 will be made.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mn

**Bernhardt, Peter**

---

**From:** Harding, Allen [Allen.Harding@bst-tsb.gc.ca]  
**Sent:** May 31, 2012 1:38 PM  
**To:** Bernhardt, Peter  
**Subject:** TSB Regulations SOR/92-446

Dear Mr. Bernhardt,

Hope all is well.

We are currently reviewing the comments we received from the general public following the publication of the Regulations in Canada Gazette, Part I. Once that is completed we will amend our RIAs accordingly and provide drafting instructions to the Department of Justice for minor changes to the Regulations as published.

We expect to achieve this before the end of Summer 2012.

I will keep you posted as to the timetable established by the Department of Justice once they have received our material.

Trusting this will answer your query, I remain

Sincerely,

Allen C. Harding

General Counsel/Avocat général  
Legal Services/Services juridiques  
Transportation Safety Board of Canada/Bureau de la sécurité des transports du Canada Place du  
Centre 200, Promenade du Portage Gatineau (Québec) K1A 1K8  
Telephone/Téléphone:(819) 994-8078  
Telecopier/Télécopieur:(819) 994-9759

**Notice**

This e-mail message is intended only for the named recipient(s) above and may contain information that is privileged, confidential or exempt from disclosure under applicable law. If you have received this message in error, or are not the named recipient(s), please immediately notify the sender and delete this e-mail message. Thank you for your cooperation.

**Avis**

Ce courriel est destiné exclusivement au(x) destinataire(s) mentionné(s) ci-dessus et peut contenir de l'information privilégiée, confidentielle ou dispensée de divulgation aux termes des lois applicables. Si vous avez reçu ce message par erreur, ou s'il ne vous est pas destiné, veuillez le mentionner sans délai à l'expéditeur et effacer ce courriel. Merci de votre collaboration.

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



November 13, 2012

Mr. Allen C. Harding  
General Counsel  
Transportation Safety Board of Canada  
200 Promenade du Portage, 4<sup>th</sup> Floor  
GATINEAU, Quebec K1A 1K8

Dear Mr. Harding:

Our File: SOR/92-446, Transportation Safety Board Regulations

I refer to your May 31, 2012 e-mail, and would value your advice as to progress.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



**Bernhardt, Peter**

---

**From:** Harding, Allen [Allen.Harding@bst-tsb.gc.ca]  
**Sent:** November 23, 2012 1:26 PM  
**To:** Bernhardt, Peter  
**Subject:** TSB Regulations SOR/92-446

Dear Mr. Bernhardt,

Hope all is well.

This is in response to your letter dated November 13, 2012 and received on November 19, 2012.

All comments received from different stakeholders were analyzed and considered. These comments have brought forward a few changes to the amendments as published in *Gazette, Part I*.

Once these changes have been endorsed by the Board members, they will be sent to the DOJ legislative drafters with drafting instructions.

I trust this is to your satisfaction.

Allen C. Harding  
General Counsel

## Annexe M

**TRANSLATION / TRADUCTION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 26 novembre 2012

**PROGRÈS (?)****DOSSIER :**

DORS/92-446, Règlement sur le Bureau de la sécurité des transports du Canada

**QUESTION :**

Les modifications promises sont en suspens depuis plus d'une décennie. Le projet de nouveau règlement a fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* du 3 septembre 2011. Le 23 novembre 2012, le Comité a été informé qu'il résulterait d'observations reçues concernant le projet de règlement quelques changements qui, une fois approuvés par le Bureau de la sécurité des transports du Canada, seront envoyés au ministère de la Justice pour mise en forme législative.

**RÉSUMÉ :**

Le règlement en question précise les événements qui doivent être signalés au Bureau à des fins d'enquête. Il régit aussi le fonctionnement interne du Bureau et les enquêtes publiques.

Le Comité s'est penché pour la première fois sur le règlement en 1998. En 2001, et non sans difficultés, six modifications ont été promises. L'une d'entre elles touchait une disposition illégale. Au lieu de « définir » les droits et les privilèges des observateurs comme l'exige la loi, le règlement laisse le Bureau décider d'autoriser ou non un observateur à assister à l'interrogation d'un témoin dans le cadre d'une enquête.

Le dossier n'a guère avancé depuis une décennie, c'est le moins qu'on puisse dire.



2.

**CONTEXTE :**

**16 septembre 2002 :** Le Comité reçoit une copie du projet de modification du règlement. Le projet répond à certaines seulement des préoccupations au sujet desquelles on avait promis des mesures. Le Bureau en est informé dans par lettre du 30 septembre 2002.

**3 décembre 2002 :** D'autres modifications sont promises au sujet des préoccupations auxquelles on n'avait pas répondu dans le projet de modification antérieur.

**29 avril 2004 :** Le Bureau nous informe qu'il explore la possibilité de modifier la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*, ce qui entraînerait le report des modifications à apporter au règlement.

**5 avril 2005 :** Il n'a pas encore été décidé de modifier la loi, et les pourparlers informels sur la modification du Règlement n'ont pas eu lieu à cause de contraintes budgétaires.

**16 mai 2005 :** Le Bureau est prié de procéder aux modifications promises du règlement sans plus tarder. « Le Comité estime que le Bureau a eu amplement le temps de procéder aux modifications nécessaires et apprend à regret que le processus a été mis en veilleuse. »

**2 août 2005 :** Le Bureau s'engage à procéder aux modifications promises du règlement avant la fin de l'exercice 2006-2007.

**18 décembre 2006 :** Les consultations ont commencé et le ministère de la Justice a fait parvenir des observations sur le projet de modification.

**15 octobre 2007 :** Un projet de nouveau règlement est fourni. Dans une lettre du 19 octobre 2007, le Bureau est informé qu'« il réglerait plusieurs des préoccupations soulevées par le Comité mixte au sujet du règlement, mais que dans certains cas il donne lieu à des préoccupations semblables ou identiques à celles qui ont déjà été soulevées et au sujet desquelles on a promis des mesures correctives ».

**17 juillet 2008 :** Le Bureau nous informe que le nouveau projet de règlement tient compte de toutes les préoccupations du Comité.

**19 novembre 2008 :** Le Bureau prévoit faire promulguer le nouveau règlement début 2009.

**4 janvier 2010 :** Le ministère de la Justice poursuit son examen du nouveau règlement. Quant à la date de leur promulgation, le conseiller juridique du Bureau fait savoir qu'il « n'en a pas la moindre idée ».



3.

**17 mai 2010 :** Le ministère de la Justice a terminé son examen, mais il faudra présenter au Conseil du Trésor un nouveau Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, l'ancien était caduc.

**24 mai 2011 :** Le Conseil du Trésor ayant approuvé le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, « le dossier devrait suivre son cours normal dans le processus de réglementation ».

**3 septembre 2011 :** Le projet de nouveau règlement fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

**31 mai 2012 :** Le Bureau prévoit l'entrée en vigueur du nouveau règlement avant la fin de l'été de 2012.

**23 novembre 2012 :** Des observations sur le projet de règlement donnent lieu à quelques changements qui, une fois approuvés par le Bureau, seront envoyés au ministère de la Justice pour mise en forme législative.

PB/mh



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 23 mai 2012

Monsieur Allen C. Harding  
Conseiller juridique  
Bureau de la sécurité des transports du Canada  
200, promenade du Portage, 4<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 1K8

Monsieur,

N/Réf. : DORS/92-446, Règlement sur le Bureau de la sécurité des transports

Vous renvoyant à notre correspondance précédente, je vous saurais gré de m'indiquer quand on prévoit promulguer le nouveau *Règlement sur le Bureau de la sécurité des transports*, qui a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 3 septembre 2011.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt,  
Conseiller juridique principal

/mn



**TRANSLATION / TRADUCTION**

**De :** Harding, Allen  
**Envoyé le :** 31 mai 2012 à 13h38  
**À :** Bernhardt, Peter  
**Objet :** Règlement sur le BTS – DORS/92-446

Monsieur,

J'espère que tout va bien.

Nous sommes en train d'examiner les observations que nous avons reçues du grand public après la publication du règlement dans la Partie I de la Gazette du Canada.

Cela fait, nous modifierons notre RÉIR en conséquence et enverrons au ministère de la Justice les instructions de rédaction relatives aux changements mineurs qu'il faudra apporter au règlement publié.

Nous prévoyons boucler le tout avant la fin de l'été 2012.

Je vous tiendrai au courant du calendrier qu'établira le ministère de la Justice après avoir reçu notre documentation.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

**Allen C. Harding**

General Counsel/Avocat général Legal Services/Services juridiques  
Transportation Safety Board of Canada/Bureau de la sécurité des transports du Canada Place du Centre  
200, Promenade du Portage Gatineau (Québec) K1A 1K8  
Telephone/Téléphone:(819) 994-8078  
Telecopier/Télécopieur:(819) 994-9759

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 13 novembre 2012

Monsieur Allen C. Harding  
Conseiller juridique  
Bureau de la sécurité des transports du Canada  
200, promenade du Portage, 4<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 1K8

Monsieur,

N/Réf. : DORS/92-446, Règlement sur le Bureau de la sécurité des transports

Vous renvoyant à votre courriel du 31 mai 2012, je vous saurais gré de m'indiquer l'état d'avancement du dossier.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRANSLATION / TRADUCTION**

**De :** Harding, Allen  
**Envoyé le :** 23 novembre 2012 à 13h26  
**À :** Bernhardt, Peter  
**Objet :** Règlement sur le BTS (DORS/92-446)

Monsieur,

J'espère que tout va bien.

Je réponds à votre lettre du 13 novembre 2012 reçue le 19 novembre 2012.

Toutes les observations des différentes parties intéressées ont été analysées et considérées. Il en a résulté quelques changements à apporter aux modifications publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Une fois ces changements approuvés par les membres du Bureau, ils seront envoyés aux rédacteurs législatifs du ministère de la Justice avec des instructions de rédaction.

J'espère avoir répondu à votre envoi de façon satisfaisante.

Allen C. Harding  
Conseiller juridique

## Appendix N

14.

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

November 28, 2012

**PROGRESS (?)****FILE:**

SOR/2000-273, Tobacco Reporting Regulations

**ISSUE:**

Promised amendments have again been postponed, this time from spring 2013 to September 2013.

**SUMMARY:**

These Regulations set out requirements for the reporting of sales data, manufacturing information, tobacco product ingredients, toxic constituents, research activities and promotional activities by tobacco manufacturers and importers.

There are some 20 points that are to be addressed, running the gamut from minor points of drafting to unlawful provisions that purport extend reporting requirements to people not subject to the *Tobacco Act* in the first place.

**BACKGROUND:**

Proposed amendments dealing with many of these matters were actually prepublished in Part I of the *Canada Gazette* in 2001. They were never made, however, and in February, 2007, the Minister of Health explained that it had been decided to consider additional amendments. Revised proposed amendments were expected to be prepublished in the third quarter of 2007.

**November 7, 2007:** the Department now expects to prepublish amendments in Part I of the *Canada Gazette* by April 2008.

- 2 -



**May 6, 2008:** the Department now expects to republish amendments in Part I of the *Canada Gazette* by October 2008.

**February 24, 2009:** the Department now expects to republish amendments in Part I of the *Canada Gazette* by November 2009.

**October 13, 2009:** amendments to the Act itself had been a priority. The amendments have now been introduced, and the Department expects to republish amendments in Part I of the *Canada Gazette* by June 2010.

**June 23, 2010:** unexpected delays have been encountered, but it is anticipated that approval to republish the new regulations will be sought towards the first quarter of 2011.

**February 3, 2011:** drafting is progressing well, although there have been some unanticipated delays. It is now anticipated that prepublication will take place in the fall of 2011.

**November 17, 2011:** recent amendments made by the *Tobacco Act (Cracking Down on Tobacco Marketing Aimed at Youth Act)* have impacted how some of the Committee's concerns will be addressed. Drafting is progressing well, however, and it is anticipated that prepublication will take place in the fall of 2012.

**May 23, 2012:** “unfortunately we are experiencing delays”, and “we now expect to republish the amendments to the *Tobacco Reporting Regulations* by Spring 2013.”

**November 21, 2012:** the Department now expects to republish amendments in Part I of the *Canada Gazette* in September 2013.

PB/mh

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



October 10, 2012

Ms. Lucie Desforges  
Director, Legislative & Regulatory  
Affairs Division  
Health Products and Food Branch  
Department of Health, A/L 3005A  
Holland Cross, Tower A, 5<sup>th</sup> Floor  
11 Holland Avenue,  
OTTAWA, Ontario K1A 0K9

Dear Ms. Desforges:

Our File: SOR/2000-273, Tobacco Reporting Regulations  
Your File: 11-119673-812

I refer to Ms. Hélène Quesnel's letter of May 23, 2012, and would value your advice as to whether it is still expected that the amendments to the *Tobacco Reporting Regulations* will be prepublished in Part I of the *Canada Gazette* by Spring 2013.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mn



Health  
Canada

Santé  
Canada



Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

12-119038-603

NOV 21 2012

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

NOV 28 2012

REGULATIONS  
RÈGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Re: SOR/2000-273, Tobacco Reporting Regulations**

We are writing to provide an update as to our progress on the SOR/2000-273 amendments to the *Tobacco Reporting Regulations*.

This letter is to inform you that we anticipate to pre-publish the amendments to the *Tobacco Reporting Regulations* in the Canada Gazette, Part I, in September 2013.

Please be assured that Health Canada is working diligently and is committed to bringing this file to completion. We will continue to keep the Committee advised as to the progress of this file.

Yours sincerely,

Lucie Desforges  
Director  
Legislative and Regulatory Affairs  
Health Canada

cc: Denis Choinière, Director, Office of Regulation and Compliance, Controlled Substance and Tobacco Directorate, HECSB

Canada



## Annexe N

**TRANSLATION / TRADUCTION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 28 novembre 2012

**PROGRÈS (?)****DOSSIER:**

DORS/2000-273, Règlement sur les rapports relatifs au tabac

**QUESTION:**

Les modifications promises ont encore une fois été remises, cette fois du printemps 2013 à septembre 2013.

**RÉSUMÉ:**

Ce Règlement énonce les exigences relatives à la déclaration, par les fabricants et les importateurs, de données sur les ventes et d'information sur la fabrication des ingrédients, les constituants et les émissions toxiques et les activités de recherche et de promotion.

Il y a quelques 20 points à examiner, qui vont de simples détails de rédaction à des dispositions contraires à la loi qui prétendent étendre l'application des exigences en matière de rapports à des personnes au départ ne sont pas visées par la *Loi sur le tabac*.

**CONTEXTE:**

En fait, les modifications proposées relativement à bon nombre de ces questions ont été préalablement publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en 2001. Il n'y a toutefois jamais été donné suite et, en février 2007, le ministre de la Santé a expliqué qu'il avait été décidé d'examiner d'autres modifications. Les propositions de modifications révisées devaient faire l'objet d'une publication préalable au cours du troisième trimestre de 2007.

- 2 -



**7 novembre 2007** : Le Ministère prévoit maintenant que la publication préalable des modifications dans la Partie I de la *Gazette du Canada* se fera d'ici avril 2008.

**6 mai 2008** : Le Ministère prévoit maintenant que la publication préalable des modifications dans la Partie I de la *Gazette du Canada* se fera d'ici octobre 2008.

**24 février 2009** : Le Ministère prévoit maintenant que la publication préalable des modifications dans la Partie I de la *Gazette du Canada* se fera d'ici novembre 2009.

**13 octobre 2009** : Les modifications à la Loi elle-même ont été jugées prioritaires. Les modifications ont maintenant été présentées, et le Ministère prévoit que la publication préalable des modifications dans la Partie I de la *Gazette du Canada* se fera d'ici juin 2010.

**23 juin 2010** : Il y a eu des retards imprévus, mais on s'attend à ce que l'approbation à l'égard de la publication préalable des nouvelles dispositions du *Règlement* sera demandée aux environs du premier trimestre de 2011.

**3 février 2011** : La rédaction va bon train, mais il y a eu quelques retards imprévus. On prévoit maintenant que la publication préalable aura lieu à l'automne 2011.

**17 novembre 2011** : Les récentes modifications apportées à la *Loi sur le tabac (Loi sur la commercialisation du tabac auprès des jeunes)* influent sur la façon dont certaines des préoccupations du Comité seront prises en compte. La rédaction va bon train, mais on prévoit que la publication préalable aura lieu à l'automne 2012.

**23 mai 2012** : « Malheureusement, nous connaissons des retards. » et « Nous désirons vous informer de ce que la publication préalable des modifications du *Règlement sur les rapports relatifs au tabac* se fera probablement au printemps 2013. »

**21 novembre 2012** : Le Ministère prévoit maintenant que la publication préalable des modifications dans la Partie I de la *Gazette du Canada* se fera en septembre 2013.

PB/mh



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 10 octobre 2012

Madame Lucie Desforges  
Directrice, Division des affaires législatives  
et réglementaires  
Direction générale des produits de santé et des aliments  
Ministère de la Santé, A/L 3005A  
Holland Cross, Tour A, 5<sup>e</sup> étage  
11, avenue Holland  
OTTAWA (Ontario), K1A 0K9

Madame,

N/Réf.: DORS/2000-273, Règlement sur les rapports relatifs au tabac  
V/Réf.: 11-119673-812

---

En réponse à la lettre de M<sup>me</sup> Hélène Quesnel en date du 23 mai 2012, j'aimerais que vous m'indiquiez si vous vous attendez toujours à ce que les modifications au *Règlement sur les rapports relatifs au tabac* fassent l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* d'ici le printemps 2013.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

L'avocat général,  
Peter Bernhardt

/mn



**TRANSLATION / TRADUCTION**

12-119038-603  
Le 21 novembre 2012

Monsieur Peter Bernhardt  
Avocat général  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario), K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2000-273, Règlement sur les rapports relatifs au tabac

Nous venons aujourd'hui faire le point avec vous sur l'état d'avancement des modifications du *Règlement sur les rapports relatifs au tabac* (DORS/2000-273).

À cet égard, nous désirons vous informer que la publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* des modifications du *Règlement sur les rapports relatifs au tabac* devrait se faire au printemps 2013.

Soyez assuré que Santé Canada travaille avec diligence afin de pouvoir clore ce dossier au plus tôt. D'ici là, nous continuerons de vous informer des progrès accomplis en ce sens.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Lucie Desforges  
Directrice  
Affaires législatives et réglementaires  
Santé Canada

## Appendix O

**TRANSLATION / TRADUCTION**

November 2, 2010

Shana Ramsay  
Director, Parliamentary Affairs,  
Appointments and Briefings  
Industry Canada  
C.D. Howe Building, 235 Queen St.  
11th Floor East, Room 1104B  
Ottawa, ON K1A 0H5

Dear Ms. Ramsay:

Our File: SOR/2005-148, Regulations Amending the Definition of "Small Cable  
Transmission System" Regulations

---

The Joint Committee examined the above-mentioned instrument and relevant correspondence and acknowledged the commitment made by the Department in a letter sent by Ms. Downie on March 29, 2010, to make the promised corrections in 2011, when changes made necessary by of the transition to digital television are implemented. Could you please confirm that the Department still expects these changes to be made in 2011.

I look forward to your reply.

Yours sincerely,

[signed]  
Jacques Rousseau  
Counsel

/mh



Industry Canada Industrie Canada

**JAN 17 2011**

Mr. Jacques Rousseau  
Legal Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Ms. Shana Ramsay, Director, Parliamentary Affairs, Appointments and Briefings, Department of Industry, forwarded to me a copy of your letter of November 2, 2010, regarding section 3(2) of the *Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations* (the "Regulations"). I have been asked to respond on Ms. Ramsay's behalf.

I would like to confirm that the Department is in the process of preparing modifications to regulations that are required due to the digital television transition. It remains our intent to proceed with these changes this year, and to correct the language of the Regulations at that time.

Sincerely,

Colette Downie  
Director General  
Marketplace Framework Policy Branch  
Strategic Policy Sector

c.c. Shana Ramsay  
Parliamentary Affairs, Appointments and Briefings, Industry Canada

Canada



TRANSLATION / TRADUCTION

July 21, 2011

Shana Ramsay  
Director, Parliamentary Affairs,  
Appointments and Briefings  
Industry Canada  
C.D. Howe Building, 235 Queen St.  
11th Floor East, Room 1104B  
Ottawa, ON K1A 0H5

Dear Ms. Ramsay:

Our File: SOR/2005-148, Regulations Amending the Definition of "Small Cable  
Transmission System" Regulations

---

I refer to Ms. Downie's letter of January 17, 2011, and would be grateful if you  
would update me on the progress that has been made since that time.

Yours sincerely,

[signed]  
Jacques Rousseau  
Counsel

/mn



**TRANSLATION / TRADUCTION**

October 19, 2011

Jacques Rousseau  
Legal Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Shana Ramsay, Director, Parliamentary Affairs, Appointments and Briefings, Industry Canada, sent me a copy of your letter of July 21, 2011, regarding the *Regulations Amending the Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations*. I have been asked to respond on Ms. Ramsay's behalf.

Officials for the departments of Industry Canada and Canadian Heritage are continuing with preparations to introduce amendments to the *Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations* made necessary by the transition to digital television. As noted in my previous letter to you, it is our intent to make the changes you have identified in that package. We expect to do so in the coming months.

Yours sincerely,

[signed for]  
Collette Downie  
Director General  
Marketplace Framework Policy Branch  
Strategic Policy Sector

cc: Shana Ramsay  
Parliamentary Affairs, Appointments and Briefings





**TRANSLATION / TRADUCTION**

April 11, 2012

Shana Ramsay  
Director, Parliamentary Affairs,  
Appointments and Briefings  
Industry Canada  
C.D. Howe Building, 235 Queen St.  
11th Floor East, Room 1104B  
Ottawa, ON K1A 0H5

Dear Ms. Ramsay:

Our File: SOR/2005-148, Regulations Amending the Definition of "Small Cable  
Transmission System" Regulations

---

I refer to Ms. Downie's letter of October 19, 2011, informing me that the Department planned to adopt the promised amendment "in the coming months", and would be grateful if you would provide an update.

Yours sincerely,

[signed]  
Jacques Rousseau  
Counsel

/mn



**TRANSLATION / TRADUCTION**

May 17, 2012

Jacques Rousseau  
Legal Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Shana Ramsay, Director, Parliamentary Affairs, Appointments and Briefings, Industry Canada, sent me a copy of your letter of April 11, 2012, regarding the *Regulations Amending the Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations*. I have been asked to respond on Ms. Ramsay's behalf.

Although there have been some delays, we still intend to make the necessary changes to the regulations when the amendments to the *Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations* made necessary by the transition to digital television are introduced. We plan to do this as soon as possible.

Yours sincerely,

[signed]  
Gerard Beets  
Director General  
Marketplace Framework Policy Branch  
Strategic Policy Sector

cc: Shana Ramsay  
Parliamentary Affairs, Appointments and Briefings



**TRANSLATION / TRADUCTION**

October 1, 2012

Shana Ramsay  
Director, Parliamentary Affairs,  
Appointments and Briefings  
Industry Canada  
C.D. Howe Building, 235 Queen St.  
11th Floor East, Room 1104B  
Ottawa, ON K1A 0H5

Dear Ms. Ramsay:

Our File: SOR/2005-148, Regulations Amending the Definition of "Small Cable  
Transmission System" Regulations

I refer to Mr. Peet's letter of May 17, 2012, and would appreciate your  
informing me of any progress made since then.

Yours sincerely,

[signed]  
Jacques Rousseau  
Counsel

/mh



**TRANSLATION / TRADUCTION**

November 9, 2012

Jacques Rousseau  
Legal Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

I refer to your letter of October 1, 2012, regarding the *Regulations Amending the Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations*. Ms. Ramsay has left her position and her replacement, Gaëtan Champagne, has asked me to reply on his behalf.

As mentioned in a previous letter, the necessary changes to these regulations will be made when the amendments to the *Local Signal and Distant Signal Regulations* made necessary by the transition to digital television are tabled. In this regard, in accordance with current policies, we have scheduled consultations on the proposed amendments for the summer of 2012. The next phase will involve obtaining the necessary approval for pre-publication of the draft regulations in Part I of the *Canada Gazette*, possibly early in the new year.

Yours sincerely,

[signed]  
Paul Halucha  
Director General  
Marketplace Framework Policy Branch  
Strategic Policy Sector

cc: Gaëtan Champagne  
Parliamentary Affairs, Appointments and Briefings, Industry Canada

## Annexe O

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR YONAH MARTIN  
ANDREW J. KANIA, LL.M., M.P.

**VICE CHAIRS**

ROB ANDERS, M.P.  
BRIAN MASSE, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO-PRÉSIDENTS**

SÉNATRICE YONAH MARTIN  
ANDREW J. KANIA, LL.M., DÉPUTÉ

**VICE-PRÉSIDENTS**

ROB ANDERS, DÉPUTÉ  
BRIAN MASSE, DÉPUTÉ



Le 2 novembre 2010

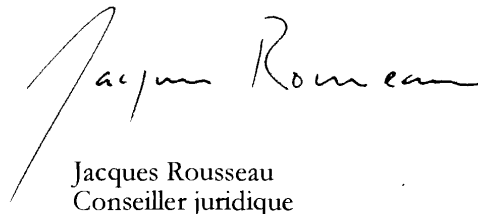
Madame Shana Ramsay  
Directrice, Affaires parlementaires,  
nominations et breffages  
Ministère de l'Industrie  
Édifice C.D. Howe, 235 rue Queen  
11<sup>e</sup> étage est, pièce 1104B  
OTTAWA (Ontario) K1A 0H5

Madame

N/Réf.: DORS/2005-148, Règlement modifiant le Règlement sur la définition de  
petit système de transmission par fil

Le Comité mixte a examiné la modification mentionnée ci-dessus ainsi que la correspondance pertinente. Il a accepté l'engagement, pris par le ministère dans la lettre envoyée par Madame Downie le 29 mars 2010, d'apporter les corrections promises en 2011 au moment où seront effectués les changements rendus nécessaires par la transition vers la télévision numérique. Auriez-vous l'obligeance de confirmer que le ministère prévoit toujours que ces modifications seront effectuées en 2011?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

  
Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/mh



Industry Canada Industrie Canada



JAN 17 2011

RECEIVED/REÇU

JAN 24 2011

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Monsieur,

Mme Shana Ramsay, directrice, Relations parlementaires, nominations et breffage, ministère de l'Industrie, m'a transmis une copie de votre lettre du 2 novembre 2010, au sujet du paragraphe 3(2) du *Règlement sur la définition de « petit système de transmission par fil »* (le Règlement). On m'a demandé de répondre au nom de madame Ramsay.

J'aimerais confirmer que le ministère est en train d'apporter les corrections aux règlements requis suite à la transition vers la télévision numérique. Nous avons l'intention de procéder avec les modifications cette année et de rectifier le langage des règlements à ce moment là.

Je vous prie d'accepter mes salutations distinguées.

Colette Downie  
Directrice générale  
Politiques-cadres du marché  
Secteur de la politique stratégique

c.c. Shana Ramsay  
Affaires parlementaires, nominations et breffages, Industrie Canada

Canada

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

**VICE-CHAIRS**

GARRY BRIJTKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO-PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

GARRY BRIJTKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 21 juillet 2011

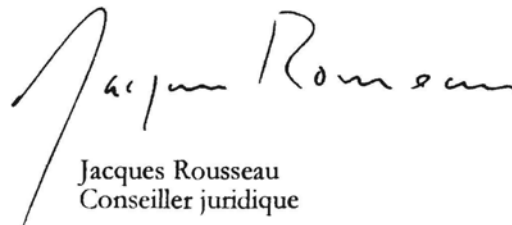
Madame Shana Ramsay  
Directrice, Affaires parlementaires,  
nominations et breffages  
Ministère de l'Industrie  
Édifice C.D. Howe, 235 rue Queen  
11<sup>e</sup> étage est, pièce 1104B  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0H5

Madame

N/Réf.: DORS/2005-148, Règlement modifiant le Règlement sur la définition  
de petit système de transmission par fil

Je me réfère à la lettre envoyée par Madame Downie le 17 janvier 2011 et  
vous serais reconnaissant de me faire part des progrès accomplis depuis.

Veillez croire à mes sentiments dévoués.

  
Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/mn



Industry Canada Industrie Canada

10<sup>e</sup> étage, Tour Est  
235, rue Queen  
OTTAWA ON K1A 0H5



OCT 19 2011

Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

OCT 25 2011

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Monsieur,

Madame Shana Ramsay, directrice, Affaires parlementaires, nominations et breffages, ministère de l'Industrie, m'a transmis une copie de votre lettre du 21 juillet 2011, au sujet du *Règlement modifiant le Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*. On m'a demandé de répondre au nom de madame Ramsay.

Les responsables d'Industrie Canada et du Patrimoine canadien poursuivent les préparatifs visant à déposer les amendements au *Règlement sur la définition de signal local et de signal éloigné* rendus nécessaires par la transition vers la télévision numérique. Comme je l'ai noté dans la lettre précédente que je vous ai envoyée, nous avons l'intention d'apporter les changements que vous avez cernés dans cet examen, ce que nous prévoyons faire au cours des prochains mois.

Je vous prie d'accepter mes salutations distinguées.

Colette Downie  
Directrice générale  
Direction générale des politiques-  
cadres du marché  
Secteur de la politique stratégique

c.c. Shana Ramsay  
Affaires parlementaires, nominations et breffages, Industrie Canada

**Canada**



**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 11 avril 2012


Madame Shana Ramsay  
Directrice, Affaires parlementaires,  
nominations et breffages  
Ministère de l'Industrie  
Édifice C.D. Howe, 235 rue Queen  
11<sup>e</sup> étage est, pièce 1104B  
OTTAWA (Ontario) K1A 0H5

Madame,

N/Réf.: DORS/2005-148, Règlement modifiant le Règlement sur la définition  
de petit système de transmission par fil

Je me réfère à la lettre envoyée par Madame Downie le 19 octobre 2011 pour m'informer que le ministère prévoyait l'adoption de la modification promise « au cours des prochains mois ». Cela n'a pas encore été fait et je vous saurais gré de me dire où en sont les choses.

Veillez croire à mes sentiments dévoués.

  
Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/mn



Industry Canada Industrie Canada

10<sup>e</sup> étage, Tour Est  
235, rue Queen  
OTTAWA ON K1A 0H5

**MAY 17 2012**

Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Monsieur,

Madame Shana Ramsay, directrice, Affaires parlementaires, nominations et breffages, ministère de l'Industrie, m'a transmis une copie de votre lettre du 11 avril 2012, au sujet du *Règlement modifiant le Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*. On m'a demandé de répondre au nom de madame Ramsay.

Bien que nous ayons à faire face à des retards, nous avons toujours l'intention d'apporter les changements nécessaires à ce règlement à l'occasion du dépôt des amendements au *Règlement sur la définition de signal local et de signal éloigné* rendus nécessaires par la transition vers la télévision numérique, ce que nous prévoyons de faire dès que possible.

Je vous prie d'accepter mes salutations distinguées.

Gerard Peets  
Directeur général intérimaire  
Direction générale des politiques-  
cadres du marché  
Secteur de la politique stratégique

c.c. Madame Shana Ramsay  
Affaires parlementaires, nominations et breffages, Industrie Canada

**Canada**

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO-PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 1<sup>er</sup> octobre 2012


Madame Shana Ramsay  
Directrice, Affaires parlementaires,  
nominations et breffages  
Ministère de l'Industrie  
Édifice C.D. Howe, 235 rue Queen  
11<sup>e</sup> étage est, pièce 1104B  
OTTAWA (Ontario) K1A 0H5

Madame

N/Réf.: DORS/2005-148, Règlement modifiant le Règlement sur la définition de  
petit système de transmission par fil

Je me réfère à la lettre envoyée par Monsieur Peets le 17 mai 2012 et vous  
serais reconnaissant de me faire part des progrès accomplis depuis.

Veillez croire à mes sentiments dévoués.

  
Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/mh



Industry Canada Industrie Canada

10<sup>e</sup> étage, Tour Est  
235, rue Queen  
OTTAWA ON K1A 0H5



DORS/2005-148

NOV 09 2012

RECEIVED/REÇU

NOV 19 2012

Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Monsieur,

Je me réfère à votre lettre du 1<sup>er</sup> octobre 2012, au sujet du *Règlement modifiant le Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*. Madame Ramsay a quitté son poste et son remplaçant, Monsieur Gaëtan Champagne, m'a demandé de vous répondre.

Tel que nous vous l'avons indiqué, les changements nécessaires à ce règlement seront mis en oeuvre à l'occasion du dépôt des amendements au *Règlement sur la définition de signal local et de signal éloigné* rendus nécessaires par la transition vers la télévision numérique. À cet égard, conformément aux politiques en vigueur, nous avons organisé, au cours de l'été 2012, des consultations portant sur les amendements proposés. La prochaine étape comprend l'obtention des autorisations nécessaires pour la pré-publication du projet de règlement dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, possiblement au début de la nouvelle année.

Je vous prie d'accepter mes salutations distinguées.

Paul Halucha  
Directeur général  
Direction générale des politiques-  
cadres du marché  
Secteur de la politique stratégique

c.c. Monsieur Gaëtan Champagne  
Affaires parlementaires, nominations et breffages, Industrie Canada

## Appendix P

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR YONAH MARTIN  
ANDREW J. KANIA, LL.M., MP

## VICE CHAIRS

ROYAL GALIPEAU, MP  
BRIAN MASSE, MP



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATRICE YONAH MARTIN  
ANDREW J. KANIA, LL.M., DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENTS

ROYAL GALIPEAU, DÉPUTÉ  
BRIAN MASSE, DÉPUTÉ



August 26, 2010

Ms. Natalie Bossé  
A/Director General  
Corporate Secretariat  
c/o XMSA, 8<sup>th</sup> Floor  
Department of Transport  
Place de Ville, Tower C  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Ms. Bossé:

Our File: SOR/2004-27, Regulations Amending the Collision Regulations

The above-mentioned instrument was again considered by the Joint Committee at its meeting of May 27, 2010. At that time, I was instructed to seek your reconsideration concerning paragraph 1(c) of Annex III to Schedule I of the *Collision Regulations*.

As your letter of April 7, 2010 indicates, the second column of the table to this provision sets out precise technical requirements that a whistle must meet, while the third column seeks to provide “practical guidance” to mariners as to the audibility range of a whistle that can be taken into account to avoid collisions at sea. As the footnote to the table states, the information set out in the third column is “for information”, and the audibility range of a whistle is “extremely variable” in practice.

While the Committee is mindful that this additional information may be of practical use to mariners during the operation of a ship, it must be remembered that the purpose of legislation is to establish rules and to announce those rules to individuals who are affected; in short, to achieve a legal effect. The third column to the table does not set out standards to which whistles governed by these Regulations must adhere. Although it may be important to provide such

- 2 -



information to mariners, it is not the purpose of legislation to do so. As this is the case, is it not sufficient for the purpose of informing mariners that this information is already set out in the *Convention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972*? If not, this information should appropriately be provided by administrative means, such as by way of a bulletin or circular.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Shawn Abel', written in a cursive style.

Shawn Abel  
Counsel

/mn



Transport  
Canada

Place de Ville, Tower C  
Ottawa, ON K1A 0N5

Transports  
Canada

Place de Ville, tour C  
Ottawa (Ontario) K1A 0N5



Your file      Votre référence

Our file      Notre référence

Mr. Shawn Abel  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

NOV 10 2010  
RECEIVED/REÇU  
NOV 16 2010  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

**Your File:**    **SOR/2004-27, Regulations Amending the Collision Regulations**

Thank you for your letter of August 26, 2010, regarding the *Collision Regulations*. Transport Canada officials have provided the following in response to the subsequent comments provided in your letter concerning paragraph 1(c) of Annex III to Schedule I of the Regulations.

As previously indicated to the Committee, Transport Canada officials are of the opinion that the table in question serves two purposes: 1) to provide precise technical requirements that the whistle must meet as required by subsection 6(1) and Rule 33 (i.e., the second column); and 2) to provide practical guidance to mariners that can be taken into account when making decisions to avoid collisions when complying with the Rules of Section I and Section III of Part B of Schedule I and Part D of Schedule I (i.e., the third column).

That being said, departmental officials are working with Department of Justice officials in order to determine the best approach in addressing the Committee's concerns. While a final decision has not yet been made on the approach that will be taken, Transport Canada will continue to provide updates to the Committee as the department and the Department of Justice move forward to resolve this issue to the satisfaction of the Committee.

I trust the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,

Natalie Bossé  
Director General  
Corporate Secretariat

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



August 2, 2012

Ms. Natalie Bossé  
Director General  
Corporate Secretariat  
c/o XMSA, 8<sup>th</sup> Floor  
Department of Transport  
Place de Ville, Tower C  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Ms. Bossé:

Our File: SOR/2004-27, Regulations Amending the Collision Regulations

Reference is made to your letter of November 10, 2010, which indicated that officials from the Department of Transport were consulting with the Department of Justice in order to provide a further response to the Joint Committee's concerns regarding paragraph 1(c) of Annex III to Schedule I of the *Collision Regulations*.

No further reply was ever received concerning this matter, and I regret the delay in following up on this matter sooner. Are you now in a position to provide a substantive response to the Committee's concerns as set out in my letter of August 26, 2010?

Additionally, your letter of January 11, 2010 indicated that amendments would be forthcoming to address the Committee's concerns in relation to section 13 of Annex I to Schedule I and section 3 of Annex IV to Schedule I. When is it expected that those amendments will be made?

I look forward to receiving your comments reply.

Yours sincerely,

Shawn Abel  
Counsel

/mh





Transport Transports  
Canada Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

NOV 09 2012

RECEIVED/REÇU  
NOV 19 2012  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Mr. Shawn Abel  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt and Mr. Abel:

**Your Files: SOR/2002-18 and SOR/2007-124, Regulations Amending the  
Competency of Operators of Pleasure Craft Regulations  
SOR/2004-27, Regulations Amending the Collision Regulations**

Thank you for your letters of August 2, 2012, regarding SOR/2004-27,  
and of September 20, 2012, regarding SOR/2002-18 and SOR/2007-124.

Transport Canada is addressing a large volume of high-profile priorities with  
limited resources and as a result is delayed in making the promised amendments to  
the relevant regulations related to the above-mentioned files.

The department aims to include the amendments in a miscellaneous  
amendment regulatory initiative. It will carry out this initiative as soon as possible,  
given the resources available.

.../2



- 2 -

Please be assured that the department intends to make every effort in fulfilling its promises.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Simon Dubé".

Simon Dubé  
Acting Director General  
Corporate Secretariat

## Annexe P

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 26 août 2010

Madame Natalie Bossé  
Directrice générale intérimaire  
Secrétariat ministériel  
a/s de XMSA, 8<sup>e</sup> étage  
Ministère des transports  
Place de Ville, tour C  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Madame,

N/Réf. : DORS/2004-27, Règlement modifiant le Règlement sur les abordages

Le Comité mixte a examiné de nouveau l'instrument susmentionné lors de sa réunion du 27 mai 2010. À l'époque, on m'avait demandé de reconsidérer l'alinéa 1c) de l'appendice III de l'annexe I du *Règlement sur les abordages*.

Comme vous l'indiquez dans votre lettre datée du 7 avril 2010, la deuxième colonne du tableau de cette disposition fixe des exigences techniques précises que doit satisfaire un sifflet, tandis que la troisième colonne se veut une « indication pratique » à l'intention des navigateurs concernant la portée sonore d'un sifflet dont ils peuvent tenir compte pour éviter les abordages en mer. Comme l'indique la note au bas du tableau, l'information dans la troisième colonne n'est donnée qu'à titre indicatif, et la portée sonore d'un sifflet est dans les faits « très variable ».

Bien que le Comité soit conscient que ces renseignements supplémentaires peuvent être utiles aux navigateurs lors de l'exploitation d'un navire, il faut se rappeler que le règlement a pour raison d'être d'établir des règles et de les énoncer aux personnes concernées; en somme, d'obtenir un effet juridique. La troisième colonne du tableau ne fixe pas de normes que doivent respecter les sifflets régis par le Règlement. Bien qu'il puisse être important de fournir de tels renseignements aux navigateurs, ce n'est pas l'objectif du règlement de le faire. Comme c'est le cas, ne suffit-il pas que les navigateurs aient accès à cette information dans la *Convention sur le Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer*? Dans la négative, cette information devrait être fournie par les voies administratives appropriées, un bulletin ou une circulaire par exemple.



2.

Dans l'attente de recevoir vos commentaires sur cette question, je vous prie d'accepter, Madame, mes salutations distinguées.

Shawn Abel  
Conseiller juridique

/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

November 10, 2010

Monsieur Shawn Abel  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur.

V/Réf. : DORS/2004-27, Règlement modifiant le Règlement sur les abordages

J'ai bien reçu votre lettre datée du 26 août 2010 concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les abordages. Les fonctionnaires de Transports Canada ont fourni la réponse suivante aux questions subséquentes que vous soulevez quant à l'alinéa 1d) de l'appendice III de l'annexe I du Règlement.

Comme ils l'ont déjà indiqué au Comité, les représentants de Transports Canada sont d'avis que le tableau en question sert à deux fins, à savoir : 1) donner des exigences techniques précises auxquelles le sifflet doit satisfaire conformément au paragraphe 6(1) et à la règle 33 (la deuxième colonne); 2) donner aux navigateurs une indication pratique dont ils peuvent tenir compte lorsqu'ils prennent des décisions visant à éviter des abordages en conformité avec les règles énoncées dans la section I et la section III de la partie B de l'annexe 1 et de la partie D de l'annexe 1 (la troisième colonne).

Cela dit, les fonctionnaires du Ministère travaillent avec les fonctionnaires du ministère de la Justice en vue d'établir la meilleure approche pour répondre aux préoccupations du Comité. Bien qu'aucune décision définitive n'ait encore été prise à cet égard, Transports Canada entend continuer à informer le Comité des développements à ce sujet à mesure que le Ministère et le ministère de la Justice prendront les mesures nécessaires pour régler cette question à la satisfaction du Comité.



2.

J'espère que cette mesure convient au Comité

Veillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations

Natalie Bossé  
Directrice générale  
Secrétariat ministériel

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 2 août 2012

Madame Natalie Bossé  
Directrice générale intérimaire  
Secrétariat ministériel  
a/s de XMSA, 8<sup>e</sup> étage  
Ministère des transports  
Place de Ville, tour C  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Madame

N/Réf.: DORS/2004-27, Règlement modifiant le Règlement sur les abordages

La présente donne suite à votre lettre datée du 10 novembre 2010 dans laquelle vous indiquez que des fonctionnaires du ministère des Transports sont en consultation avec le ministère de la Justice pour trouver une réponse complémentaire aux préoccupations du Comité mixte concernant l'alinéa 1c) de l'appendice III de l'annexe I du *Règlement sur les abordages*

Aucune autre réponse n'a été reçue à ce sujet, et je suis désolé de ne pas avoir assuré un suivi sur cette affaire plus tôt. Êtes-vous maintenant en position de donner une réponse détaillée aux préoccupations du Comité comme je l'ai énoncé dans ma lettre du 26 août 2010?

De plus, dans votre lettre du 11 janvier 2010, vous indiquez que des modifications seraient apportées sous peu pour répondre aux préoccupations du Comité relativement à l'article 13 de l'appendice I de l'annexe I et à l'article 3 de l'appendice IV de l'annexe I. Quand ces modifications devraient-elles être apportées?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'accepter, Madame, mes respectueuses salutations.

Shawn Abel  
Conseiller juridique

/mh



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 9 novembre 2012

M<sup>c</sup> Peter Bernhardt, Avocat général  
M<sup>c</sup> Shawn Abel, Avocat  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario) KIA 0A4

Maîtres,

N/Réf. : DORS/2002-18, Règlement modifiant le règlement sur la  
compétence des conducteurs d'embarcations  
de plaisance  
DORS/2007-124, Règlement modifiant le règlement sur la  
compétence des conducteurs d'embarcations  
de plaisance

---

J'ai bien reçu vos lettres des 2 août et 20 septembre 2012 au sujet du DORS/2004-27 ainsi que des DORS/2002-18 et DORS/2007-124 respectivement, et vous en remercie.

Transports Canada s'emploie actuellement à régler un volume élevé de priorités importantes et de ressources limitées d'où le délai à apporter les modifications promises aux règlements pertinents liés aux dossiers susmentionnés.

Le ministère prévoit inclure les modifications dans une initiative visant à apporter diverses modifications à la réglementation dès que possible dans la limite de ses ressources.

Soyez assurés que le ministère entend tout mettre en œuvre afin de pouvoir respecter ses promesses.

Veuillez agréer, Maîtres, mes salutations distinguées.

Le directeur général par intérim,

Simon Dubé  
Secrétariat ministériel



## Appendix Q

17.

**TRANSLATION / TRADUCTION**

SOR/2011-294

REGULATIONS AMENDING THE ENVIRONMENTAL EMERGENCY  
REGULATIONS

Canadian Environmental Protection Act (1999)

P.C. 2011-1529

---

June 26, 2012

1. This amendment corrects three provisions set out in Schedule 1 of the Regulations in reference to which the Joint Committee had noted a difference between the English and French versions (see SOR/2003-307, reviewed by the Committee on September 28, 2006).
2. The correspondence relating to SOR/2011-294 concerns new issues.

JR/mn



**TRANSLATION / TRADUCTION**

June 26, 2012

Mr. John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs  
Department of the Environment  
Place Vincent Massey, 21<sup>st</sup> Floor  
351 St. Joseph Boulevard  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2011-294, Regulations Amending the Environmental Emergency  
Regulations

---

I have reviewed the aforementioned amendment prior to its study by the Joint Committee, and I note the following:

1. Section 9(2)(f)

This provision lists the information that must be provided in the report required in the event of an environmental emergency for the purposes of section 9(1). It seems unnecessary in section 9(1)(f) to require the location of the release, since that information is already required to be provided under section 9(1)(b).

2. Section 9(2)(b)

In the French version, the environmental emergency report must include the name of the individual or the “agent de l’autorité” who was notified as a result of the release. In section 3(1) of the *Canadian Environmental Protection Act (1999)*, where Parliament defined those terms, the words “enforcement officer” were used in the English version. However, in the English version of section 9(2)(b) of the Regulations, the equivalent of “agent de l’autorité” is “agencies”. Clearly, this needs to be corrected.



2.

3. Schedule 1, Parts 1, 2 and 3, Column 3, English version

This column bears the header “Minimum Quantity (metric tonnes)”. In Schedule I, Part IV of the *Weights and Measures Act*, Parliament indicated that “tonne” or “metric ton” were to be used as the equivalent to the words “tonne métrique”. Schedule 1 of the Regulations should therefore be changed accordingly.

I look forward to your comments.

Sincerely,

Jacques Rousseau  
Counsel

/mn



**TRANSLATION / TRADUCTION**

August 17, 2012

Mr. Jacques Rousseau  
Legal Advisor  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Re: SOR/2011-294, Regulations Amending the Environmental Emergency  
Regulations

---

Thank you for your letter of June 26, 2012, concerning the *Regulations Amending the Environmental Emergency Regulations*.

Environment Canada has undertaken an initial policy development phase in order to amend the *Regulations Amending the Environmental Emergency Regulations*. Your recommendations will be taken into consideration during this process. We expect to publish the proposed amendments in the *Canada Gazette, Part I*, in 2013-2014.

For further information, please do not hesitate to contact me at 819-953-6899 or Danielle Rodrigue, Manager, Regulatory Affairs, at 819-956-9460.

Sincerely,

for John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs

cc: Sue Milburn-Hopwood, Director General, Environmental Protection  
Louise McIsaac, Legal Advisor, Legal Services

**TRANSLATION / TRADUCTION**

August 27, 2012

Mr. John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs  
Department of the Environment  
Place Vincent Massey, 21<sup>st</sup> Floor  
351 St. Joseph Boulevard  
Gatineau, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2011-294, Regulations Amending the Environmental Emergency  
Regulations

---

Thank you for your letter of August 17 in which, in response to my comments from June 26, you announced that the amendments should be published in 2013-2014 and that, at that time, my recommendations would be taken into consideration. When the Committee reviews SOR/2011-294 and the related correspondence, is the Committee to understand that, in relation to each of the points raised, the Department recognizes the need for amendments? If not, I would ask that you provide me with the reasons why the Department disagrees.

I await your reply.

Sincerely,

Jacques Rousseau  
Legal Advisor

/mn



**TRANSLATION / TRADUCTION**

November 23, 2012

Mr. Jacques Rousseau  
Legal Advisor  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Re: SOR/2011-294, Regulations Amending the Environmental Emergency  
Regulations

---

Thank you for your letter of August 27, 2012, concerning the *Regulations Amending the Environmental Emergency Regulations*.

We recognize that amendments are needed to the provisions identified in your letter of June 26, 2012. The amendments to which you referred will be reviewed in light of all the proposed amendments to the *Regulations Amending the Environmental Emergency Regulations* and will be subject to the consultation and approval process. As indicated in our letter of August 17, 2012, we expect to publish amendments to the regulations in the *Canada Gazette, Part I*, in 2014.

For further information, please do not hesitate to contact me at 819-953-6899 or Danielle Rodrigue, Manager, Regulatory Affairs, at 819-956-9460.

Sincerely,

John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs

cc: Sue Milburn-Hopwood, Director General, Environmental Protection  
Louise McIsaac, Legal Advisor, Legal Services

## Annexe Q



DORS/2011-294

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES URGENCES  
ENVIRONNEMENTALES

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

C. P. 2011-1529

---

Le 26 juin 2012

1. Cette modification corrige trois dispositions de l'annexe 1 du Règlement à propos desquelles le Comité mixte avait remarqué une divergence entre les versions française et anglaise (voir le DORS/2003-307, examiné par le Comité le 28 septembre 2006).
2. La correspondance concernant le DORS/2011-294 a trait à de nouveaux points.

JR/mn

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 26 juin 2012

Monsieur John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère de l'Environnement  
Place Vincent Massey, 21<sup>e</sup> étage  
351, boulevard St-Joseph  
GATINEAU (Québec) K1A OH3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2011-294, Règlement modifiant le Règlement sur les urgences  
environnementales

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note ceci :

1. Article 9(2)f)

Cette disposition énumère les renseignements que doit comporter le rapport à faire lorsque survient une urgence environnementale visée par l'article 9(1). Il semble inutile de demander, à l'article 9(1)f), de préciser le lieu du rejet puisque ce renseignement est déjà exigé aux termes de l'article 9(1)b).

2. Article 9(2)h)

La version française exige que le rapport sur une urgence environnementale comporte le nom de la personne ou de « l'agent de l'autorité » à qui le rejet a été signalé. À l'article 3(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, où le Parlement a défini ces mots, il a utilisé, dans la version anglaise, les mots « enforcement officer ». Or, dans la version anglaise de



- 2 -

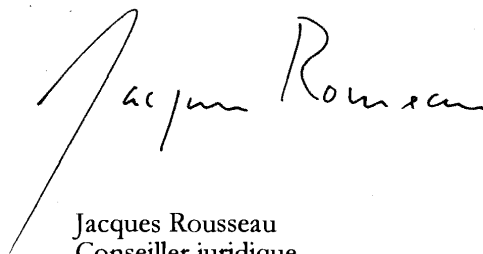


l'article 9(2)h) du Règlement, l'équivalent de « agent de l'autorité » est « agences ». De toute évidence, une correction s'impose.

3. Annexe 1, parties 1, 2 et 3, colonne 3, version anglaise

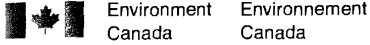
On y décrit le contenu de cette colonne en écrivant « Minimum Quantity (metric tonnes) ». À l'annexe I, partie IV de la *Loi sur les poids et mesures*, le Parlement a indiqué qu'il fallait utiliser « tonne » ou « metric ton » comme équivalent des mots « tonne métrique ». L'annexe 1 du Règlement devrait être corrigée en conséquence.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/mn



Ottawa (Ontario)  
K1A 0H3

AOUT 17 2012  
AUG

Maître Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

AUG 23 2012

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Maître,

Objet : DORS/2011-294, Règlement modifiant le Règlement sur les  
urgences environnementales

Je vous remercie de votre lettre du 26 juin 2012 concernant le *Règlement modifiant le Règlement sur les urgences environnementales*.

Environnement Canada a entrepris la phase initiale d'élaboration des politiques en vue de modifier le *Règlement sur les urgences environnementales*. Vos recommandations seront prises en considération au cours de ce processus. Nous prévoyons publier les modifications proposées dans la *Gazette du Canada, Partie I*, en 2013-2014.

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-953-6899 ou avec Danielle Rodrigue, gestionnaire des Affaires réglementaires, au 819-956-9460.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Sue Milburn-Hopwood, Directrice générale, Direction des activités de protection de l'environnement  
Louise McIsaac, Conseillère juridique, Services juridiques

ÉcoLoger® Papier / Paper Eco-Loger®



**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 27 août 2012

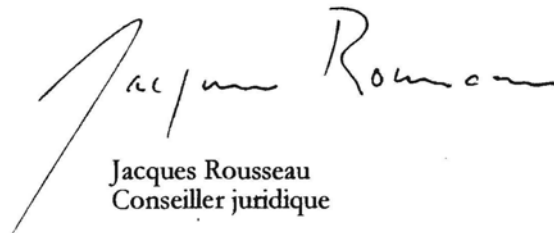
Monsieur John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère de l'Environnement  
Place Vincent Massey, 21<sup>e</sup> étage  
351, boulevard St-Joseph  
GATINEAU (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2011-294, Règlement modifiant le Règlement sur les urgences  
environnementales

Je vous remercie pour votre lettre du 17 courant dans laquelle, en réponse à mes commentaires du 26 juin dernier, vous annoncez qu'un projet de modification devrait être publié en 2013-2014 et qu'à cette occasion, mes « recommandations seront prises en considération ». Lorsqu'il examinera le DORS/2011-294 et la correspondance échangée, le Comité devra-t-il en comprendre que, pour chacun des points soulevés, le ministère reconnaît la nécessité d'apporter des modifications? Dans la négative, je vous saurais gré de me faire part des raisons pour lesquelles le ministère est en désaccord.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

  
Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/mn



Environment Canada  
Environnement Canada



Ottawa (Ontario)  
K1A 0H3

NOV 23 2012

Maître Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
NOV 29 2012  
REGULATIONS  
RÈGLEMENTATION

Maître,

Objet : DORS/DORS/2011-294, Règlement modifiant le Règlement sur  
les urgences environnementales

Je vous remercie de votre lettre du 27 août 2012 concernant le *Règlement modifiant le Règlement sur les urgences environnementales*.

Nous reconnaissons que des modifications s'imposent aux dispositions identifiées dans votre lettre du 26 juin 2012. Les modifications que vous avez indiquées seront examinées à la lumière de l'ensemble des changements proposés pour le *Règlement sur les urgences environnementales* et seront assujetties au processus de consultation et d'approbation. Tel qu'indiqué dans notre lettre du 17 août 2012, nous prévoyons publier des modifications au règlement dans la *Gazette du Canada*, Partie I, en 2014.

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-953-6899 ou avec Danielle Rodrigue, gestionnaire des Affaires réglementaires, au 819-956-9460.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Sue Milburn-Hopwood, Directrice générale, Direction des activités de protection de l'environnement  
Louise McIsaac, Conseillère juridique, Services juridiques

Canada

www.ec.gc.ca



## Appendix R

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

## VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

## VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



18.

September 26, 2012

Mr. Rob Maertens  
Legal Counsel, Executive  
Canadian Grain Commission  
303 Main Street, Suite 600  
WINNIPEG, Manitoba R3C 3G8

Dear Mr. Maertens:

Our File: SOR/2012-153, Regulations amending the Canada Grain Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note that in Form 15 of Schedule 4 (Special Bin Agreement) “tonne” is used in both the English and French versions as a unit of weight. In the absence of some specific provision to the contrary for purposes of particular legislation, pursuant to the *Weights and Measures Act* the term “tonne” in English means a weight of 1000 kilograms and in French a weight of 2000 pounds. A weight of 1000 kilograms is a “tonne métrique” in French. The two versions of the Form are therefore discrepant.

I look forward to receiving your confirmation that the necessary correction will be made.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mn

c.c. Mr. John Knubley, Deputy Minister  
Department of Agriculture and Agri-Food



Commission canadienne  
des grains

Canadian Grain  
Commission



Executive Division  
600-303 Main Street  
Winnipeg Manitoba R3C 3G8  
Canada

La Direction  
303, rue Main, pièce 600  
Winnipeg (Manitoba) R3C 3G8  
Canada

Tel: 204 983-2733  
Fax: 204 983-2751  
Email: rob.maertens@grainscanada.gc.ca

November 2, 2012

Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

**Attention: Mr. Peter Bernhardt, General Counsel**

RECEIVED/REÇU  
NOV 09 2012  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Re: SOR/2012-153, Regulations amending the Canada Grain Regulations**

This is with respect to your letter regarding SOR/2012-153 and amendments to Form 15 of Schedule 4 of the Canada Grain Regulations. I have had an opportunity to consider the issue that you raised, and review it with the Commission. Where "tonne" appears in the English version, it can only have the meaning of a metric ton and a weight of 1000 kilograms. As you noted, in the schedules to the *Weights and Measures Act*, the terms "tonne" and "tonne métrique" appear in the French version.

It seems to me that in accordance with principles of statutory interpretation and section 12 of the Interpretation Act, any apparent discrepancy between the English and French versions with respect to the term "tonne" may be resolved by adopting the interpretation that best ensures the attainment of the object of the enactment. With respect to Form 15, the intent is to provide for the recording of the quantity of grain by metric ton, which is the meaning expressed by "tonne" in the English.

However, with a view to providing additional clarity for users of the form, the Commission plans to amend the French version by indicating "tonne métrique". I trust this addresses the issue raised in your letter. If you require anything further, please do not hesitate to contact me.

Yours truly,

Robert Maertens  
Department of Justice Canada  
Counsel for the Canadian Grain Commission

cc: Ms. Suzanne Vinet, Deputy Minister  
Department of Agriculture and Agri-Food

grainscanada.gc.ca

Canada

Annexe R

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 26 septembre 2012

Monsieur Rob Maertens  
Conseiller juridique  
Commission canadienne des grains  
303, rue Main, Bureau 600  
WINNIPEG (Manitoba) R3C 3G8

Monsieur,

N/Réf: DORS/2012-153, Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte et j'ai constaté que, dans la formule 15 de l'annexe 4 (Contrat de mise en cellule spéciale), le mot « tonne » est utilisé en anglais et en français comme unité de poids. À moins d'indication contraire aux fins de cette mesure législative précise, conformément à la *Loi sur les poids et mesures*, le mot « tonne » en anglais signifie un poids de 1 000 kilogrammes et, en français, un poids de 2 000 livres. Un poids de 1 000 kilogrammes est une « tonne métrique », en français. Il y a donc un manque de concordance entre les deux versions de la formule.

J'aimerais que vous me confirmiez que les correctifs nécessaires seront apportés.

Veillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

c.c. M. John Knubley, sous-ministre  
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 2 novembre 2012

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

À l'attention de Monsieur Peter Bernhardt, conseiller juridique principal

Monsieur,

Objet: DORS/2012-153, Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada

Je désire, par la présente, faire suite à votre lettre portant sur le DORS/2012-153 et les modifications de la formule 15 de l'annexe 4 du *Règlement sur les grains du Canada*. J'ai eu l'occasion d'examiner le point que vous avez soulevé et de le soumettre à la Commission. Lorsque le mot « tonne » apparaît dans la version anglaise, il peut uniquement avoir le sens d'une tonne métrique et d'un poids de 1 000 kilogrammes. Comme vous l'avez souligné, dans les annexes de la *Loi sur les poids et mesures*, on retrouve, dans la version française, les mots « tonne » et « tonne métrique ».

Il me semble que, conformément aux principes de l'interprétation des textes réglementaires et conformément à l'article 12 de la *Loi d'interprétation*, il conviendrait de régler tout écart apparent entre la version anglaise et la version française à propos du mot « tonne » en adoptant l'interprétation qui permet le mieux d'attendre les objectifs visés. En ce qui concerne la formule 15, l'intention est d'indiquer la quantité de grains par tonne métrique, ce qui est le sens du mot « tonne » en anglais.

Cependant, pour que les choses soient plus claires pour les personnes qui utiliseront la formule, la Commission a l'intention de modifier la version française en employant les mots « tonne métrique ». Cela devrait régler les préoccupations que vous exprimiez dans votre lettre. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Robert Maertens  
Justice Canada  
Conseiller juridique de la  
Commission canadienne des grains

c.c. M<sup>me</sup> Suzanne Vinet, sous-ministre  
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire



## Appendix S

**19.**

SOR/2011-116

REGULATIONS AMENDING THE PUBLIC SERVICE STAFFING  
TRIBUNAL REGULATIONS

Public Service Employment Act

---

October 3, 2012

As noted in the accompanying Regulatory Impact Analysis Statement, this instrument makes amendments addressing five concerns raised by the Joint Committee in connection with SOR/2006-6 (before the Committee on November 19, 2009). Among other things, the amendments remove the power of the Public Service Commission, as a party before the Public Service Tribunal, to determine the meaning of a term in the Rules of Procedure for the Tribunal; expressly require the Tribunal to provide notice of certain actions it may take; make drafting clarifications; remove subjective language relating to discretionary powers of the Tribunal; and remove language granting unnecessary discretionary power to the Tribunal.

SA/mh

Annexe S



**TRANSLATION / TRADUCTION**

DORS/2011-116

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DU TRIBUNAL DE LA  
DOTATION DE LA FONCTION PUBLIQUE

Loi sur l'emploi dans la fonction publique

---

Le 3 octobre 2012

Comme l'indique le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR) qui s'y rattache, le présent règlement apporte des modifications tenant compte de cinq préoccupations exprimées par le Comité mixte en lien avec le DORS/2006-6 (examiné par le Comité le 19 novembre 2009). Entre autres choses, les modifications permettront de retirer à la Commission de la fonction publique le pouvoir – comme parti au Tribunal de la fonction publique – de définir un terme des règles de procédure du Tribunal, d'exiger expressément du Tribunal qu'il fournisse des avis sur certaines des mesures prises, d'éclaircir le libellé, de retirer les formulations subjectives en ce qui a trait aux pouvoirs discrétionnaires du Tribunal et d'éliminer les formulations donnant des pouvoirs discrétionnaires inutiles au Tribunal.

SA/mh

## Appendix T

**20.****TRANSLATION / TRADUCTION**

SOR/2012-136

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION  
REGULATIONS (PARTS I, VI AND VII)

Aeronautics Act

P.C. 2012-858

---

September 10, 2012

This amendment corrects an erroneous reference in three provisions of the Regulations in response to comments from the Joint Committee (see SOR/2007-133, considered by the Committee on December 15, 2011).

JR/mh

## Annexe T



DORS/2012-136

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION  
CANADIEN (PARTIES I, VI ET VII)

Loi sur l'aéronautique

C.P. 2012-858

---

Le 10 septembre 2012

Cette modification corrige, à la suite des remarques du Comité mixte, un renvoi erroné dans trois dispositions du Règlement (voir le DORS/2007-133, examiné par le Comité le 15 décembre 2011).

JR/mh